

# THE JAIPUR FOOT PROGRAMME JAFFNA

## FIRST ANNIVERSARY ISSUE

ஜெய்ப்பூர் கால் திட்டம்  
யாழ்ப்பாணம்

முதலாவது ஆண்டு நிறைவு மலர்



No. 5, OLD PARK ROAD,  
JAFFNA.

இல. 5, பழைய பூங்கா வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

1-07-1988

## BOARD OF MANAGEMENT OF THE JAIPUR FOOT WORKSHOP JAFFNA

*PROJECT CHAIRMAN:* Mrs. T. GUNANAYAGAM  
*VICE CHAIRMAN :* Mrs. Eta. MATHER  
*PROJECT SECRETARY:* DR. Mrs. J. GANESHAMOORTHY  
*ASSISTANT SECRETARY:* Mrs. M. RAJARATNAM  
*TREASURER :* DR. Mrs. S. THEIVENDRAN

### REPRESENTING THE MOTHERS' FRONT

Mrs. JEYA. KUHANANTHAN  
Mrs. LANKA. SIVARAMALINGAM

### ADVISORY COMMITTEE TO THE BOARD

*DIRECTOR* : TEACHING HOSPITAL, JAFFNA.  
*ASST. DIRECTOR* : SOCIAL SERVICES, JAFFNA.  
*CONSULTANT SURGEON* : TEACHING HOSPITAL, JAFFNA.  
*DIRECTOR* : JAFFNA COLLEGE TECHNICAL INSTITUTE,  
VADDUKODAI.  
*MANAGER* : SAMUEL & SONS.  
*PRESIDENT* : LIONS CLUB OF JAFFNA.  
*PRESIDENT* : ROTARY CLUB OF JAFFNA.  
*PRESIDENT* : INNER WHEEL CLUB OF JAFFNA.  
*PRESIDENT* : Y'S MEN CLUB OF JAFFNA.  
*PRESIDENT* : YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION, JAFFNA.  
*PRESIDENT* : YOUNG WOMENS CHRISTIAN ASSOCIATION. JAFFNA.  
*CHAIRMAN* : CHESIRE HOME, JAFFNA.  
*REPRESENTATIVE* : REDD BARNA, JAFFNA.

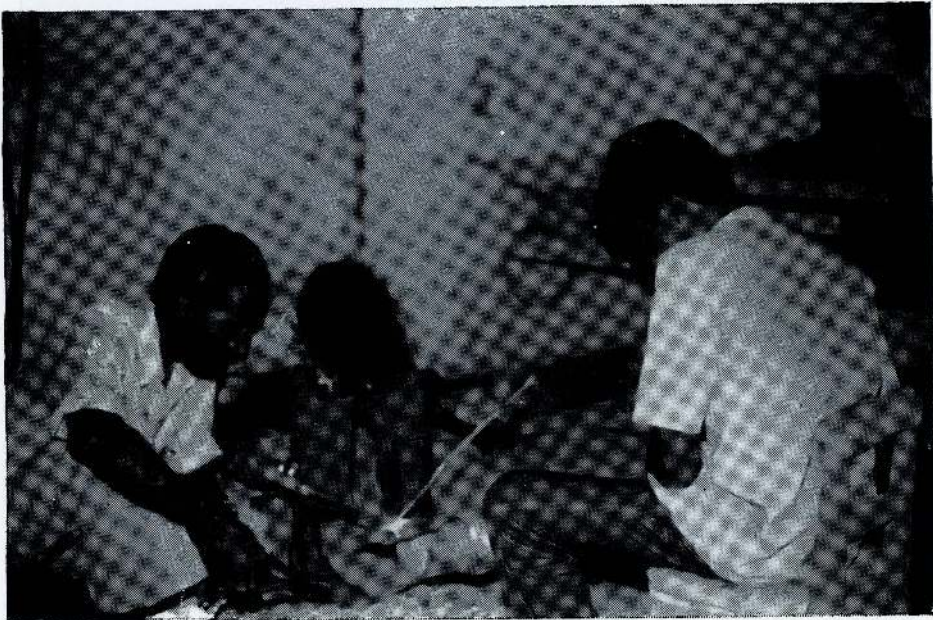
### Visiting Ladies Committee for the Transit Hostel

- 1, Mrs. K. Wignarajah
2. Mrs. J. M. Sivapragasam
3. Mrs. J. Sivakumaran
4. Mrs. Shanthi Sivapragasam
- 5, Mrs. Kala Subramaniam



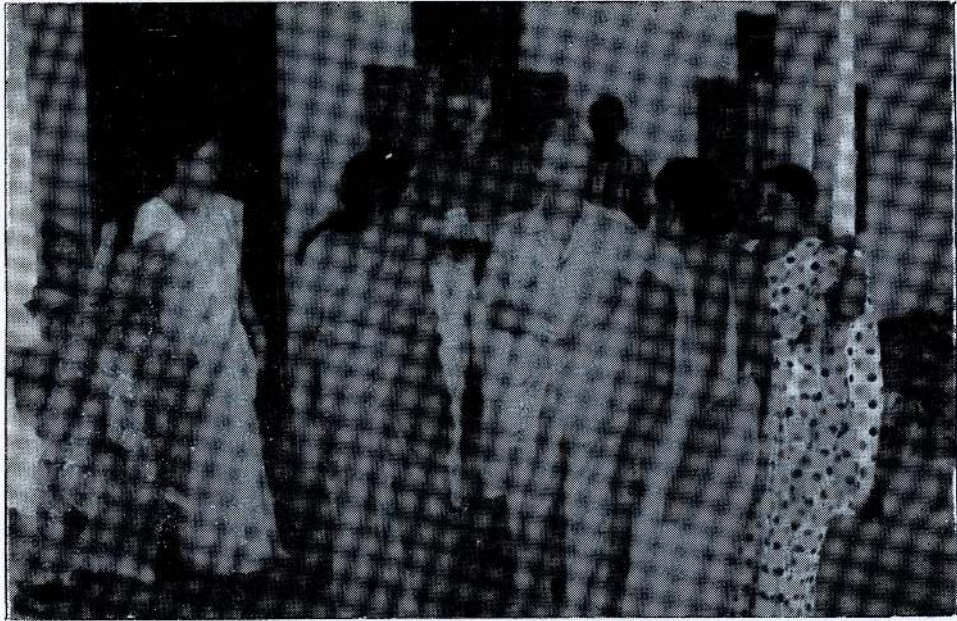


Mrs. Swarna Ferdinand speaking at the opening ceremony of the workshop.



Works Manager and Technicians at work.





His Excellency The British High Commissioner amongst us.



Visit by : the Relief Co-ordinator, SCF, (U. K),  
the Health Co-ordinator, SCF  
the Resident Representative Redd Barna,  
the Programme Co-ordinator Red Barna and  
the Relief Officer SCF.



# PROGRAMME

## Morning:-

*Chief Guest:* **MRS. KAMALADEVI  
SIVASITHAMPARAM**  
(Asst. Director of Social Services)

*Guest of honour:* **MRS. SWARNA FERDINAND**  
(Project Manager, Jaipur Foot Programme, Colombo)

**9.30 - 10.00** Registration of Limb users

**10.00 - 10.30** Tea

**10.30 - 11.30 a.m** SEMINAR

**Prof. V. Karunanathan :** Care after amputation

**Mr. S. Sothirajah:** Rehabilitation of amputees.

**11.30 - 12.15 p.m.** Formation of Jaipur Limb users  
Association - Jaffna.



**Afternoon:** SPORTS MEET for Limb users

*Chief Guest:* **MR. S. P. BALASINGHAM**  
(A. G. A. Lands)

*Guest of honour:* **MRS. SWARNA FERDINAND**

**2.00 - 2.30** Cycle Race (Workshop entrance to  
Jaffna Bus stand and back)

**2.30 - 4.00 p.m.** 50 meters, 100 meters, 200 meters (walk-  
ing), obstacle race, Putt-Shot

**4.00 - 5.00 p. m.** Prize Distributions.

**Note:** ★ Our Chief Guests on this day are two top  
Govt, Officials, who went out on an assis-  
tance programme to the victims of security  
operations who became victims themselves  
by stepping on pressure mines and now  
they are fitted with Jaipur limbs.

★ Participants for morning programme are  
Jaipur Limb users, Organisers and special  
invitees.

★ All are welcome for the Sports meet.



## ACKNOWLEDGEMENTS

The success of the commemoration of the first anniversary of the Jaipur Foot Programme is due to the concerted effort of many people. It is difficult to thank all of them in this page and therefore we beg to be excused for printing a few.

Our thanks go out to:

- Mrs Kamaladevi Sivasithamparam and Mr S. P. Balasingham, who graced this occasion as chief guests.
- Mrs Swarna Ferdinand, who graced this occasion as Guest of Honour.
- The speakers at the seminar.
- All those, who sent messages and good wishes.
- All those, who contributed articles.
- Save The Children Fund (U. K). ★
- Sri Durka Devi Devasthanam.
- City Medicals.
- Shabra Unico Finance Ltd.
- Hatton National Bank.
- Gnanams Studio.
- All the Cash donors and advertisers
- Principal, Staff and Students of St. John's College.
- Mr A. Chandralingam
- Aseervatham Press and St Joseph's Catholic Press, who have Jointly printed this souvenir within a short time.
- The Souvenir Committee: Mr. S. Sothirajah, Mr. V. S. Ganeshalingam,  
Mr. K. C. Sivamaharajah, Mr. Q. A. D. Mather,  
Dr. R. Ganeshamoorthy and Mr. S. S. Sivanantharajah

The Board of Management  
Jaipur Foot Programme  
Jaffna.



MESSAGE FROM THE  
**PRESIDENT, MOTHERS FRONT AND  
CHAIRMAN BOARD OF MANAGEMENT**

I am proud to inform our readers that we are about to complete one year of production of Jaipur Limbs at our workshop in Jaffna. It has been a very successful period if we consider the hard work we have put in to get this workshop started, in the midst of difficult times. Our deep gratitude goes to Mr. Hutchison of NDRAD who in spite of the war like situation in Jaffna but knowing the hard times we were undergoing, offered to sponsor this project. Mrs. Swarna Ferdinand of the Colombo Friend-in-Need Society who is also Project Secretary of the Jaipur Foot Workshop Colombo stretched out her arms and helped us to start this project. It is because she purchased materials and equipment on our behalf that we were able to start work on the 1st of July 1987. We had to use the rivet method to fit the first eleven limbs because transport of oxygen/acetyline cylinders to Jaffna was banned. Rev. Sister Lourdes Joseph who was our Administrative secretary for a couple of months before she left on a training programme to U.K. helped us to transport our requirements from Colombo.

I take this opportunity to thank our works manager Mr. Stanley Francis for his untiring service not only in the workshop but also for his interest in the maintenance of the garden and premises and the rest of the staff for their dedicated service. With this kind of dedicated staff it will not be long before we can start fitting upper limbs and calipers. The Jaffna Red Cross is making effort through the Indian Red Cross to get the upper limb units from Alimco corporation.

In the first issue we are happy to acknowledge all donations in cash, kind and service. We are also happy to find that many Embassies, press, Doctors & Nurses associations, School Service clubs, Tamil friends and associations abroad and the public of Jaffna have helped us in a big way to continue our work. We thank you all and shall remember you with gratitude for your love to our disabled.

Navalar Road,  
Jaffna.

**Mrs. T. Gunanayagam**



MESSAGE FROM

**THE DISTRICT SECRETARY AND GOVERNMENT AGENT,  
JAFFNA DISTRICT**

It is with great pleasure that I send this message to the Souvenir to be published by the Governing body of the "Jaipur Foot Workshop, Jaffna" to commemorate its 1st Anniversary, which falls on 1st July, 1988.

The completion of one year of sustained and dedicated services of this institution which was started with a few contributions received from Well-wishers is an occasion for genuine and justifiable pride for the members of the "Jaipur Foot Workshop" and "The Mothers' Front".

I wish to congratulate the office bearers of the "Jaipur Foot Workshop" and the members of "The Mothers' Front" for the creditable achievement within this period of 12 months. The establishment of the Workshop in Jaffna has been a boon to the disabled persons in Jaffna and adjoining Districts. They are now in a position to fit a Jaipur limb in this Workshop without making a trip to Colombo. Before the establishment of this Workshop, they have to travel a distance of 250 miles and spend a few days in Colombo to get a limb fitted at the Colombo "Jaipur Foot Workshop". I am extremely happy to note that the "Jaffna Jaipur Foot Workshop" has fitted 126 limbs during the last 12 months of which 40 were above knee, 84 were below knee and 2 were bilaterals.

I salute this dedicated group for the splendid manner in which they have been performing a noble task amidst various constraints. The "Jaipur Foot Workshop" is now housed in a private building. I understand "The Mothers' Front" has formulated a programme of work for the construction of a new building and Workshop with improved facilities to meet the various needs of the disabled persons.

I appeal to the Public of Jaffna, Non-Governmental Organizations, Donor Agencies and Well-wishers to give their whole-hearted support and assistance in every possible way to enable "The Mothers' Front" to have a full-fledged and up-to-date Workshop in Jaffna.

I wish the "Jaipur Foot Workshop, Jaffna" all success in its endeavours.

10th June 1988

**Sgd. V. M. Punchalingam**



## TO JAFFNA WITH LOVE:

It is with great pride and joy that I send this Message to our colleagues of the Jaffna Branch, on this their First Anniversary of the Jaipur Foot Workshop.

The first thought that comes to my mind is the role played by Mr. John Dag Hutchison of NORAD. An appeal to him by the Mothers' Front of Jaffna for a Jaipur Foot Workshop for the North, was put forward to us at the Colombo Friend-In-Need Society and accepted without reservations by our Board of Management.

I remember with happiness my visit to Jaffna in December 1986, to see for myself and for NORAD, the feasibility of such a Project. Since that first Public Meeting we had at the Y.M.C.A Hall on 6 December 1986, this Branch has not looked back. When I reported my happy findings to NORAD and the Govt. Agent of Jaffna recommended the Project highly, Mr. HUTchison lost no time in granting assistance to launch on this worthy enterprise.

I also think of Rev. Sr. Lourdes Joseph who was a live wire in this whole set-up. I never estimated the strength and power in that small fragile beautiful figure, till I witnessed her accomplishments. She made so many perilous trips from Jaffna and back, sometimes missing landmines and shells by a hair's breadth, liasing so confidently with important personalities, getting into lorries with machinery and equipment, for their safety, at the risk of her life. There was a War raging in Jaffna at the time. I can safely say that NORAD's confidence in the Project rested largely on Sister Lourdes.

NORAD's magnanimous grant of Rs 250,000/= met all the initial costs....Lease Rents, renovations to buildings, machinery, equip-



ment, tools, raw materials, training of technicians and Production Manager in Colombo etc. etc. We had even Rs 100,000/= left for running expenditure.

The first Office-Bearers of the Jaffna Branch have worked with a remarkable zeal and commitment, quite rare in our experiences. They worked with tremendous sacrifice and devotion, often at the risk of their lives. Knowing the difficult situation in the North, amidst which this Workshop blossomed forth to serve the growing disabled victims of Violence, most timely I should say, we in Colombo were aghast with admiration of their sincerity of purpose and dedication for their people. We learnt so much from them of what True Service to Mankind really was.

Chairman Mrs. Themba Gunanayagam, dynamic leader of the Jaffna Mothers' Front whose members fought a War only with their tears, led this Project too so ably. She held the scales evenly, with no discrimination whatsoever of race, religion, caste, creed, social or political status. There she upheld the most fundamental principles of our Programme. Vice-Chairman Mrs. Eta Mather proved a great choice. She supplemented the Chairman's efforts in every need. Project Secretary Mrs. Rene Joganathan was like the mighty atom. With her boundless energy and enthusiasm, coupled with the efficiency and charm that characterised her, she swept Jaffna off its feet. She set the wheels of administration moving correctly but was compelled to migrate to Australia early this year. Her departure was a great loss to us and Sri Lanka. Treasurer Dr (Mrs) Senki Theivendran and Asst. Treasurer Dr (Mrs) Jeya Ganeshamoorthy had a two-fold unusual job of work to do which they accomplished remarkably well. As Treasurers they held the purse-strings carefully and raised much funds as well. At the same time they looked after all the medical needs of the amputees that came for fitting. Accounts and medicine are not a common combination but these two charming



lady doctors did both aspects equally well. The fragrance of their charm and goodwill became infectious. Asst. Secretary Mrs. M. Rajaratnam continues the secretarial work quietly and efficiently.

I cannot leave out the public of Jaffna, the many Business Establishments, Transport Agents, Service and Religious Organizations, private individuals, those working abroad etc., their assistance despite so much problems they were facing themselves was truly admirable. Much credit I give the Press of Jaffna who hailed this Project right from the outset and gave it healthy publicity that brought in the support of the community. I remember with gratitude the young Staff of Rupavahini who projected the ceremonial opening of the Branch Workshop on television and did not live to see its success.

Finally I wish to say 'thank you' to the wonderful Staff that form the core of this Project....the able Production Manager Mr. X.S.Y. Francis who did not desert his post even after being hit by shells....the two disabled efficient technicians Mr. L. Johnson and Mr. P. Paramakumar who had their training with us in Colombo....Clerk/Typist Miss Rathicca Somasunderam who was fitted in Colombo with a Jaipur Limb, the Matron and helpers of the Transit Home. They are a wonderful team and the Branch owes much of its success to them.

On behalf of the Colombo Friend-In-Need Society, its Board of Management of the Jaipur Foot Programme, its Workshop Staff and all of us connected to this Project of which we are so proud, I wish the Jaffna Branch more and more success, while also hoping in the long run that Peace will prevail soon and the Workshop will have to handle only amputees maimed by ordinary circumstances

171 Sir James Pieris Mawatha,  
Colombo 2.

**Swarna Ferdinand**  
**Project Manager,**  
**Jaipur Foot Programme - Colombo.**



## Message

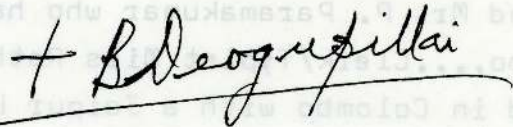
I am happy to learn that the Jaipur Foot Workshop, Jaffna, will be celebrating its first anniversary on 1st July. I am pleased to learn that during this short period the Workshop has fitted 133 limbs, of which 44 are above the knee, 87 below the knee and two bi-laterals.

I congratulate the Workshop for this great achievement during such a short period.

I am happy also to learn that the under-privileged class have also benefitted by this service and the seminar to be held will discuss a whole range of topics such as rehabilitation, vocational training, income generating avenues etc.

I wish the Workshop all success in the future too.

Bishops House  
P.O.Box 2  
Jaffna  
Sri Lanka.



*Bishop of Jaffna.*



# Message

---

I am delighted to learn of the first anniversary of the Jaipur Foot Workshop organisation run by the Mothers Front in Jaffna. This organisation has rendered a significant service to the community helping those who have been physically handicapped due to the natural or Military causes. This service is a modern form of continuing the ministry of the lord who said to the lame "Rise take up thy bed and walk". May the Jaipur Foot Workshop render many more years of service to the handicapped in our society.

Bishops House  
Vaddukoddai  
Sri Lanka.

**Sgd. D. J. Ambalavanar**  
*Bishop in Jaffna.*



Message

**MESSAGE FROM THE  
PRESIDENT,  
SRI DURKA DEVI DEVASTHANAM  
TELLIPPALAI**

I am very touched to note that the Jaipur Foot Workshop has undertaken a venture that is of great help to the disabled. It is such service that brings us God's blessings. I hope your venture will grow day by day and achieve greater success in the future.

6th June 1988

**Sgd. Thangammah Appacutty**



# ஹதீப் மௌலவி O. M. அப்துல் றசாக்

ஜமாவி, (அரபிக் டிப்ளோமா)

அவர்கள் வழங்கும்

## ஆ சி ச் செய் தி

இறைவன் தனது படைப்புகளுள் மிகச்சிறந்த படைப்பாக மனிதனையே படைத்தான். ஆயினும் சில மக்களே சோதிப்பதற்காக பிறப்பிலேயே குறைவுடையவர்களாகப் படைக்கின்றான்.

இத்தகைய குறைபாடுடையவர்களுக்கு அக்குறைபாட்டை செயற்கை வழிகளில் நவர்த்தி செய்யும் உத்திகளையும், தொழில்நுட்ப அறிவினையும் மக்களுக்கு வழங்கியுமுள்ளான். குறைபாடுடையோருக்கு உதவி செய்யுமாறு வேதங்கள்மூலம் வற்புறுத்திக் கூறியுள்ளதன், குறைபாடுடையோருக்கு பல உபாயங்கள் செயற்கை உபகரணங்கள் மூலம் சமூகத்தில் சமமாக வாழக்கூடிய வாய்ப்புக்களை அளிக்கும் மக்களையும் இறைவன் படைத்து உதவியுள்ளான்.

அத்தகையதோர் அருட் கொடையே தொழில் நுணுக்கமே ஜெய்ப்புரி கால் பொருத்தம் தொழிற்சாலை ஆகும். விபத்தங்களினாலும், நோயினாலும் கால் இழந்தவர்களுக்கு செயற்கைக் கால் பொருத்தவதில் இந்தியாவிலுள்ள மேற்படி தொழிற்சாலை பெரும் தொண்டாற்றி வருகின்றது. அதன் பயனை இலங்கை மக்களும் பெற்று வந்தள்ளார்கள்.

இலங்கையைப் பொறுத்தவரை அண்மைக் காலங்களில் இலங்கை இராணுவ நடவடிக்கைகள், இந்திய அமைதிப் படையினரின் நடவடிக்கைகள் காரணமாக பலர் கால்களை இழந்தமை சாதாரண ஒரு நிகழ்ச்சியாக மாறிவிட்டது. அவ்வாறு கால்களை இழந்த அனைவருமே இந்தியா சென்று செயற்கைக் கால் பொருத்ததல் என்பது சாத்தியமானது அல்ல. கால் இழந்தோருள் பலர் வறிய மக்களாவர். அத்துடன் நாடு உள்ள அமைதியற்ற நிலையில் இந்தியா சென்று சிகிச்சைக்காக தங்கும் மனநிலையிலும் பலர் இல்லை.

இவ்விக்கட்டானதொரு சூழ்நிலையில் இறைவன் பல சமூக சேவையாளர்கள், மனித நேசர்கள் மனதில் யாழ்ப்பாணத்திலும் அத்தகையதொரு தொழிற்சாலையை அமைக்கும் எண்ணத்தை உருவாக்கினான். அக்கரு சிசுவாக் 1987ம் ஆண்டு ஜூன் 30ம் திகதி பிறந்தது. இன்று ஒரு வயதினைப் பூர்த்தி செய்துள்ளது. அம்முயற்சியில் ஈடுபட்டு இன்றும் அதன் வளர்ச்சிக்காக ஸூயற்சிக்கும் அனைவரையும் வாழ்த்துகிறேன்.

அவர்களது நன்முயற்சி பெரும் சேவையாகும். மிகப்பெரும் பலாபலனை எமது சமூகத்திற்கு இத்தொழிற்சாலை அளித்துள்ளது. ஒருவருட்காலத்தள் றூற்று இருபத்தாறு மக்களுக்கு நல்வாழ்வை அது அளித்துள்ளமை மாபெரும் சேவையே.

அவர்களது சேவை பாதிப்புற்றோருக்கு என்றும் தொடர எனது ஆசிகள். அனைத்து மக்களும் இம்முயற்சிக்கு தம்மால் முடிந்த ஒத்துழைப்பை வழங்கவேண்டும் என்றும், இன்றைய விழா சிறப்பாக நிகழவேண்டும் என்றும் பிரார்த்திக்கின்றேன்.

Oma Rogadehmi

MESSAGE FROM

*President, Sri Lanka Red Cross Society—Jaffna Chapter*

Our congratulations to the Project Committee and Workshop personnel for an excellent record of performance in the first year of Jaipur Workshop, Jaffna. Despite heavy odds and difficulties you have achieved results any organisation can be proud of. The service rendered by you all to those unfortunate members of our community who needed the Jaipur Foot have brought sunshine and hope into their otherwise unfortunate lives.

We trust and hope the Workshop will grow strength to strength and diversify its activities in the future to bring hope and happiness to those who need your help.

On the occasion of this First Anniversary, we at Red Cross are happy to be associated in wishing you all a successful future.

**Sgd. R. Theivendran**  
*President.*

148, 1st Cross Street,  
Jaffna.





**யாழ். மாநகர சபை ஆணையாளரின்**

**ஆ ச ி ய ர**

யாழ்ப்பாணத்தில் செயற்பட்டு வரும் ஜெயப்பூர் செயற்கைக் கால் செயலகம் அதன் ஒரு வருட கால சேவையைப் பூர்த்தி செய்ததையிட்டு நான் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைகிறேன், பல்வேறு காரணங்களாலும் தமது கால்களை இழந்த பொது மக்கள், குழந்தைகள் உட்பட 130 பேருக்கு இவர்கள் செயற்கைக் கால்களை வழங்கி உள்ளமை மிகவும் பாராட்டக் கூடிய காரணமாகும்.

அத்தோடு நின்றவிடாமல் செயற்கைக் கால்களைப் பொருத்தியவர்களை வினையாட்டுப் போட்டிகளில் ஈடுபடுத்தி இவர்களிடையே இருக்கக் கூடிய தாழ்வு மனப்பான்மைகளைப் போக்க நடவடிக்கை எடுத்ததையும் பாராட்டி இவர்களது இந்த சேவை தமிழ் பேசும் மக்களுக்குத் தொடர்ந்து கிடைக்கப் பிரார்த்திக்கின்றேன்.

ச. வி. கே. சிவசுபாண்டம்  
மாநகர ஆணையாளர்  
யாழ்ப்பாணம்.

# SECRETARY'S REPORT

## THE BIRTH OF THE WORKSHOP

The war-like situation prevailing in the North and East since July 1983 has left many people without their limbs. This sudden increase in number of people without their limbs caused grave concern to the Mothers Front of Jaffna. Some of these people on their own or with the help of voluntary service organizations were able to get a Jaipur Foot fitted to them in Colombo.

When travel to Colombo became hazardous and the security situation in the North deteriorated, the plight of these disabled became pathetic and it made us to explore the possibility of establishing a workshop in Jaffna. When we were in a state of helplessness the visit of Mr. John Hutchison of NORAD to Jaffna in 1984 raised our hopes. When the plight of these disabled people was brought to his attention he discussed this problem with Mrs. Sarvam Kailasapathy (Past President, Mothers' Front) and Mr. S. Sothirajah (Programme Co-ordinator of Red Barna). Following this discussion, NORAD sponsored a few people for fitting of Jaipur Foot in Colombo. Mr. Hutchison's greatest help was his introduction to us of Mrs. Swarna Ferdinand (Secretary of the Colombo Friend-In-Need Society and the Project Manager of the Jaipur Foot Workshop in Colombo). We are very happy to note that she was awarded the Desha Bandu-Class II by His Excellency The President for the invaluable service rendered by her to the disabled. She had been extremely helpful to those who went to Colombo for the Jaipur Foot. We were thrilled when she accepted our invitation to visit us at a time when the visit to Jaffna was considered as a suicidal one by many in Colombo. She visited us in December 1986. We are very grateful to the Colombo Friend-in-Need Society for accepting us as an autonomous body. The Jaffna Mothers' Front elected the



Board to manage the Jaipur Foot Workshop in Jaffna and to permit this board to function as the Jaffna branch of the Colombo Friend in Need Society. It was this arrangement that made the project to materialize without any delay.

Our next step was the selection of the Works Manager and the two technicians. We again followed the advice of Mrs. Ferdinand and selected two disabled as technicians. Works Manager was selected at an interview from those who responded to our advertisement in the local press. All three of them had their training in the Colombo Workshop.

When we were stuck for premises to house the workshop Mrs. Vanniasingam (Wife of Ex. M.P. for Kopay) agreed to lease her property at No 5., Old Park Road, Chundikuli to us for a period of 5 yrs. The premises were renovated and modified to house the workshop. Our thanks are due to Mr. S.M.V. Tissanayagam (Executive Engineer Highways) and Mr. George Pillanayagam (Director, Jaffna College Technical Institute) for their advice in the renovation of the premises. The premises not only house the Workshop but also the office, stores, transit hostel for amputees and the quarters for technicians, helper and matron.

Despite the restrictions on the transport of materials to the North, Rev. Sister Lourdes with the help of Colombo Friend-in-Need Society transported the raw materials to Jaffna from Colombo. Machinery was brought in June 1987. The Workshop began to function on the 1st of July 1987 and was ceremoniously declared open on the 15th of August 1987 by Mrs. Ferdinand.

## **STAFF**

### **1. Administration Secretary**

On the advice of Mr. John Hutchison and Mrs. Swarna Ferdinand we requested Rev. Sister Lourdes Joseph to be the administrative secretary. She was courageous enough to travel between Colombo



& Jaffna during the days of turmoil to transport materials for the workshop. It was unfortunate that she could serve us only for a short time as she had to leave on a scholarship to U.K. for training in rehabilitation.

We thank her for her selfless service. Our chairman Mrs. T. Gunanayagam was good enough to accept the additional responsibilities of the Administrative secretary. When she too went on leave from May 1988, our Vice-Chairman, Mrs. Eta Mather took over the functions of the Administrative Secretary.

## **2. Works Manager**

Mr. X.S.Y. Francis was selected out of 15 applicants as the Works Manager. He has to his credit 23 yrs. of experience as works manager at Navaloka Industries Ltd., Colombo. In addition to this he is a handyman. He is conscientious, persevering and full of initiative. Above all these, he is a humble man. He had his training in the management of Jaipur Foot Workshop in Colombo for two months. We are pleased with his services and hope that he will remain with us for a long time.

## **3. Technicians**

When Mrs. Ferdinand visited Jaffna we invited some of the disabled to a meeting of the various voluntary organisations with her. It was on her advice and recommendation that we selected Mr. L. Johnson and Mr. P. Paramakumar to undergo training in Colombo as technicians. Both were given a months training in metal work and welding at the Jaffna College Technical Institute, Vaddukoddai. This training was organized and directed by its director Mr. George Pillanayagam. Both boys went to Colombo in January 1987 for a six months training. Their stay in Colombo was looked after by the Sri Lanka Tamil Union. We are grateful to Mrs. Sybil Kanagasundaram for having looked into their comforts.



### **Typist Clerk**

Miss. Radika Somasundaram also an amputee who had got a Jaipur limb fitted in Colombo was taken in as typist from July 1987. She has shown tremendous improvement since joining us and now she is able to manage all the typing herself.

### **Helper**

Mr. Thevarajah was taken as general helper. He does painting of limbs etc. and helps the technicians. If he continues to show dedication in his work we hope to train him as a technician.

### **Matron**

Mrs. Ganeshwari Ganeshapillai was taken to do the cooking. She agreed to do the work of the matron as well. She is very kind to the amputees and looks after them with great care.

The board of management does the overall supervision. The accounts are handled by the treasurer Dr. Mrs. S. Theivendran. The members of the Mothers Front help in many ways. Some of the members have formed the Visiting Ladies Committee to look after the welfare of the people in the Workshop.

### **Attainment of Target**

A target of fitting 15 limbs per month was laid down at the beginning of the project. It was closed from 10.10.87 to 15.12.87, during the military operation carried out by the Indian Peace Keeping Force in Jaffna. We were able to function for nine months during last year. It is heartening to note that we were able to produce 129 limbs despite the various handicaps. We have so far fitted 43 people with above knee limbs, 84 with below knee, and 2 bilateral limbs during the last one year. Our youngest amputee is 4 years old and the oldest is 75. There are



90 people in the waiting list. This does not reflect the true number of people needing artificial limbs. There are many more people who have lost their limbs but have not yet applied to us. This may be due to the fact that many people outside the peninsula are not aware of the Jaipur Foot programme. It is sad to note that we are unable to help those who have lost their upper limbs and those who are affected by Polio and similar diseases. There is a need for a fully fledged rehabilitation centre for the disabled people.

At present some of the raw materials like Aluminium, leather, paints etc. are bought in Jaffna. The foot pieces and joints are obtained from the Colombo workshop. Sometimes, there is difficulty in transport. Now the S.P.S. transport agents have kindly agreed to transport whatever we need from Colombo free of charge. We owe our thanks to them. Success of this project was due to help from individuals, voluntary service organisation, non governmental foreign organisation, foreign governments and the regional press.

We will be failing in our duty if we do not express our gratitude and appreciation to the invaluable services rendered by Mrs. Rene Joganathan who functioned as the Project Secretary of the Board of Management from its inception till her departure to Australia in December 1987. Her enthusiasm in this project has made her to canvass support for this project among her friends in Australia. With her departure the responsibility fell on my shoulders. I am able to bear this burden because of the help and co-operation from the Board of Management, members of the Mothers Front and Mr. S. Sothirajah. On behalf of the Board of Management I thank Mr. Ponnuthurai who has helped us with the accounts.

Finally I wish to thank all those who have helped us.

37/1, Kachcheri Nallur Road,  
Jaffna.

**J. Ganeshamoorthy**



# STATISTICS

These statistics are for the period from 1.07.1987 to 31.05.1988

Number of applicants: 217  
 Number of people fitted with limbs: 127

## Analysis by the type of limbs :

Number of above knee limbs: 43  
 Number of below knee limbs: 84  
 Number of bilateral limbs: 2

## Analysis by Sex :

Females: 22  
 Males: 105

## Age distribution of the beneficiaries :

Age in Years	Number
10 - 19	19
20 - 29	17
30 - 39	33
40 - 49	21
50 - 59	21
60 - 69	14
70 - 79	2
	127

## Indications for Amputation :

Shell blast injury 24  
 Gun shot injury 10  
 Land mine injury 27

Diabetic gangrene	25
Hansen's disease	3
Road traffic and train accidents	20
Other conditions	18

Analysis by the type of limb:

Number of above knee limbs:  
 Number of below knee limbs:  
 Number of bilateral limbs:

**Analysis by District :**

Jaffna	108
Kilinochchi	8
Batticaloa	5
Vavuniya	3
Mullaitivu	2
Mannar	1

Analysis by Sex:

Female:  
 Male:

Of 127 amputees 47 paid the full amount of Rs.1000/= for a limb and the rest were sponsored.

Number

Age in Years

19	10
17	20
33	30
21	40
21	50
14	60
2	70

Compiled by

**Radika Somasundaram**

**X. S. Y. Francis**

127

Indications for Amputation:

24  
 10  
 27

Self blast injury  
 Gun shot injury  
 Land mine injury



# DONATIONS TO THE MOTHERS' FRONT JAFFNA

ON BEHALF OF THE JAIPUR FOOT WORKSHOP

February 1986

- |  |         |
|--|---------|
| 1) 18/2 Mrs. S. Handy (for Dr. J. Bartlett)                | 2500.00 |
| 2) 18/2 Miss. P. Selvanayagam - President<br>Nallur Branch | 2000.00 |

March

- |  |          |
|--|----------|
| 3) 14/3 President Womens' Guild C.S.I Church<br>Wellawatte | 1000.00  |
| 4) 14/3 Mrs. P. W. Rutnam<br>67, Crosette Lane, Chundikuli | 1000.00  |
| 5) 22/3 Leo Club of Nallur                                 | 10000.00 |
| 6) 27/3 Dr. R. S. Jayendran U.S.A                          | 3000.00  |

April

- |   |          |
|---|----------|
| 7) 10/4 Mr. K. Shanmugalingam, A.G.A.<br>Chavakachcheri     | 75.00    |
| 8) 10/4 Miss. P. Selvanayagam - President<br>Mothers' Front | 30000.00 |
| 9) 18/4 Mrs. N. Sherrard, C/o, Mrs. E. Mather               | 2000.00  |

May

- |   |          |
|---|----------|
| 10) 8/5 Mrs. Rita Joshua<br>Chundikuli                              | 1000.00  |
| 11) 11/5 Miss. P. Selvanayagam - President<br>Mothers' Front Nallur | 40000.00 |
| 12) 20/5 Mrs. Suvendrini Jeyadeva                                   | 1000.00  |

June

- |                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| 13) 26/6 Miss. A. Ethaya, Kondavil | 3050.00 |
| 14) 29/6 Mrs. R. P. Atputharajah   | 1000.00 |

July

- |  |         |
|--|---------|
| 15) 20/7 Mr. C. V. K. Sivagnanam & Staff<br>Municipal Office | 1085.00 |
| 16) 20/7 Mr. Kandapillai, Kaithady                           | 1000.00 |
| 17) 20/7 Mrs. W. Kadirgamanathan                             | 2000.00 |
| 18) 20/7 Mrs. S. Shanmugalingam,                             | 2000.00 |
| 19) 20/7 Mr. K. Balaratnam, Kachcheri                        | 400.00  |
| 20) Dr. S. Ponnampalam                                       | 1000.00 |

21)	Mrs. M. Ponnuthurai	1000.00
22)	Dr. S. Ponnambalam	1000.00

August

23)	6/8 Mr. Ponnuthurai Kachcheri East Lane, Chundikuli E/32 265669 Cheque	1000.00
24)	19/8 Mrs. Manesa Nadesan B/C Cheque Stanly Road, AA/17 739732	500.00
25)	19/8 Mrs. B. Shanmugalingam B/C Cheque AA/2 146619 7010 - 005	500.00
26)	19/8 Miss. P. Navaratnasingam B/C Cheque AA/2 146619	1000.00
27)	19/8 Mr. Govindasamy B/C Cheque AA/24 226838	1000.00
28)	19/8 President Mothers' Front Araly Branch	1000.00

September

29)	8/9 Dr. R. Parsons, Direct S.C.F (U.K) B/12 290984	10000.00
30)	28/9 Mrs. A. Richard Brindavanam, Thavady Road, Manipay	2000.00
31)	28/9 Mr. Bramendra, Wyman Road, Nallur	1000.00
32)	28/9 Mrs. P. Gnanasampanthan Kalamanram, Muthusamy Lane, Puloly East	2000.00
33)	30/9 Miss. Kohila Kasinathan	1000.00

October

34)	1/10 Mr. T. D. Selvarajah 426, Hospital Road	100.00
35)	5/10 Mrs. R. Sivaranjan Sulipuram East, Sulipuram	100.00
36)	5/10 Mrs. R. Somasekaram, Sulipuram East	100.00
37)	5/10 Mrs. N. Ranjitham " "	100.00
38)	5/10 Mrs. B. Kathir " "	100.00
39)	5/10 Mrs. N. Rasaiya " "	100.00
40)	5/10 Mrs. N. Thangaratnam " "	100.00
41)	5/10 Mrs. S. Kandaiya " "	100.00
42)	5/10 Mr. N. Erampamoorthy " "	100.00



December

43)	30/12	Dr. A. Mahendram	U.S. Dollor	500.00
44)	30/12	Mr & Mrs. D. Sooriakumar	Canadian Dollors	50.00
45)	"	Joseph	" "	100.00
46)	"	R. Aruthan	" "	25.00
47)	"	D. Ratnam	" "	50.00
48)	"	Sam G. Nalliah	" "	100.00
49)	"	Mr. Selvakone	" "	300.00
50)	"	Mr&Mrs . Jogendrakumar	" "	20.00
51)	"	V. S. Pillai	" "	20.00
52)	"	Maheswaran	" "	10.00
53)	"	S. Kanaganayagam	" "	10.00
54)	"	R. Rajamahendran	" "	25.00
55)	"	Sritharan	" "	30.00
56)	"	Mr. Christic Aruthan	" "	100.00
57)	"	Mr. K. Mukunthan	" "	20.00
58)	"	Mr. Chandrakumar	" "	20.00
59)	"	Mr. Ganeshakumar	" "	20.00
60)	"	Mr. Srivallipurathan	" "	20.00
61)	"	Mr. R. Mohan	" "	20.00
62)	"	Mr. N. Sivakumar	" "	20.00
63)	"	Mr. S. Sasitharan	" "	20.00
64)	"	Miss. V. Mathi Balasingam	" "	20.00
65)	"	Mrs. G. J. Jeevanayagam	" "	100.00
66)	"	Mr&Mrs. Navaratnarajah	" "	50.00
67)	"	Ganeshan	" "	50.00
68)	"	G. A. Raja	" "	25.00
69)	"	A. Ratnarajah	" "	50.00

**DONATION TO THE JAIPUR FOOT FUND — JAFFNA FOR THE YEAR 1987**

January 1987

Mrs. Swarna Ferdinand		
Project Secretary (Colombo Friend in Need Society)		1000.00
Mrs. Handy		2000.00
Mrs. Easwarathasan	84/6, Lawrence Road, Col.4	500.00
Dr. Ponnampalam	Teaching Hospital Jaffna	1000.00
Mr. Ganarajah	Suthumalai Road Manipay	100.00
Dr. Mrs. Nagendra	Teaching Hospital Jaffna	1000.00
Dr. Mrs. Wijayaratnam	Teaching Hospital Jaffna	500.00
Dr. V. A. Benjamin	Consultant Surgeon, Australia	2000.00

February 1987

Mr. Murugesu	Jaffna	100.00
Medical Students Union	Teaching Hospital Jaffna	33500.00

March 1987

NORAD through Mrs. Swarna Ferdinand		
Project Secretary		
Colombo Friend in Need Society		50000.00
Staff	Teaching Hospital Jaffna	3539.00
Mrs. M. Thambirajah.	16, Aloc Avenue, Col. 3	2000.00
Mr. K. Kanagarajah.	Milk White Industries, Jaffna	1000.00
Nurses Training School,	Jaffna	5330.00
Mr. S. Sivasambo.	Kaithady	1000.00
Maharajah Organisation (Dist) Ltd		1000.00
Mrs. Jesudason. c/o A. M. Sabaratnam,	Chundikuli	1000.00

April 1987

Prof. M. Sivasuriya.	Teaching Hospital Jaffna	100.00
Dr. M.A. Ranjitham.	906, Weres Avenue, Lavale, U.S.A	5000.00
Medical Student Union	Jaffna	4000.00
The Staff.	Teaching Hospital Jaffna	2860.00
Mascons Ltd,	Jaffna	1000.00
Mr. S. Yoga Sriskandarajah,	Paris	500.00
Samuel & Sons	Jaffna, Co. Ltd.	1000.00

May 1987

The Staff	Jaffna Teaching Hospital	3461.00
Dr. R. Arulanantham		4000.00
St. John's Church	Road, Kent. U.K	1140.00



A.G.A'S Office, Kopay	262.50
Mr. S. Sivapathasingam, Koddady, Alaveddy	100.00

June 1987

Mr. N. Sivasithamparam, Canada	500.00
Dr. M.A. Ranjithan, 206, Weris Avenue, Laveli, U.S.A	5000.00
Mr. A. Jeyarajasingam, Urumpiray	3000.00

July 1987

S. Thangarajah. 28, Barathy Veethy, Jaffna	1000.00
K. Gurugnanasuntharam. 287, Chemani Road, Nallur	300.00
Quaker Peace & Service, Colombo	2000.00
Dr. Shanmugalingam. Rotary Club Jaffna	1000.00
The Manager Palm Product.	
Sales & Co-Op. Society Ltd. Jaffna	1000.00
Dr. R. P. Rajakone. 35, Boswell Place, Col. 6	1000.00
Dr. E. S. Thevasagayam. 110/5A, Kynsey Road, Col.8	2000.00
Fowsul Hug. II, Camal Lane, Moor Street, Jaffna	1000.00
Miss. Pushpa Selvanayagam. Mothers' Front Jaffna	1000.00
S. Puvaneswaran. Parathi Kallady, Chunnakam	250.00
Mr. Kandapillai. Thiruvar Aham, Navatkuli, Kaithady	1000.00
T.R.R.O Jaffna to Sponsor. (Sriskandarajah)	1000.00
Mr. S. Kandaiah. Shantham, Kollankalladdy, Tellipalai	200.00

August 1987

Mr. Paramsothy	JJF/15/8/87	500.00
Seevaratnam	JJF/16/8/87	400.00
Mr. Rajaratnam	JJF/18/7/87	500.00
Mr. P. Sellathurai	JJF/ /7/87	300.00
Mr. Ratnasabapathy	JJF/17/8/87	500.00
Gasperz Cyril	JJF/19/8/87	450.00
Kandasamy	JJF/20/8/87	500.00
Mr. E. Anandanayagam	JJF/24/8/87	1000.00
Mr. Subramaniam	JJF/21/8/87	500.00
Mr&Dr. Mrs. Gnanaselvam		
48, 3B Dharmarama Road, Col.6		500.00
Mr. P. Mohanangam		
c/o. M. Devasagayam 221/1, Collingwood Place Col.6		1000.00
Mr. Kanagalingam JJF/22/8/87		500.00
Dr. Krishnarajah. Teaching Hospital Jaffna		250.00
NORAD through the Colombo Friend in Need Society		100000.00
Baliah. JJF/18/8/87		1000.00



Mr. V. Shanmuganathan. Welfare President		
Lanka Cement Ltd. K.K.S		1000.00
Marisaline Lasar. JJF/28/8/87		700.00
K. Thurairatnam. JJF/29/8/87		500.00
Mr. B.R. Balaratnarajah. 13, Bethcela Place, Col.5		500.00
Mr. V. Sockanathan JJF/27/8/87		1000.00
Mr. S. Markandu JJF/23/8/87		450.00
Mr. M.N. Macbole JJF/26/8/87		500.00
Miss. N. Manonmany 65/4, Maruthady Lane, Jaffna		1000.00
Mr. K. Kuganesan, Thayalini Hardware Stores, Nelliady		500.00
World Council of Churches. Geneve, Switzerland		5000.00 US\$

Mr. S. Ishwarasarma. 51/50, Swarna Road, Col.6		1000.00
Mr. S. Sivadasan. Kokuvil East, Kokuvil		1000.00
Mr. Kunaratnam Ragu, 6 Fletcher Lane, Chundikuli		100.00
Dr. Mrs. Nesarajah		
Mr & Mrs. Devasagayam, 21/1, Collingwood Place, Col.6		2000.00
Mr. K. Wignarajah, President, Lions Club Jaffna		300.00
Mr. A. Murugesu JJF/31/8/87		
Itavil, Palai		1000.00

September 1987

Mr. Sellakuddy. JJF/36/9/87		
Karukampanai, Tellipalai		500.00
Mr. M.D. Navaratnam JJF/32/9/87		
Prasad Road, Navaly South		1000.00
Mr. M. Thavakumar Yogapathy, Palaly Road, Kondavil West		5000.00
Mrs. P. Sabaratnam P.T. De Silva Avenue, Station Road Dehiwela		1000.00
Mr. Shanthalingam. Velanai West, Velanai		500.00
Mr. Murugesu Mohan. 9/3, Station Road, Jaffna		250.00
Mrs. Ecter, Panchigawatha, Colombo		500.00
Dr. Mrs. B.E. Slepken. 26, Gunasekera Lane, Col.8		1000.00
Mr. Allain Rouvillains. Mediciens Sans Fronteers		100000.00
Mr. M. Balaguru JJF/33/4/87		500.00
Mrs. Rasanayaki JJF/37/9/87		250.00
Mrs. N. Soundaranayagam JJF/38/9/87		1000.00
Colombo Friend in Need Society. Refund money of Mr. Kandiah		800.00
Rector Rev. Fr. C.A. Francis, St.Patrick's Jaffna		1200.00
Mrs. Parasakthy Thuraiappah. JJF/40/9/87 34, Brown Road, Kandarmadam		1000.00



Mr. S. Ganesh.	JJF/43/9/87	500.00
Barathy Veethy, Kondavil		
Mr. V. Ponnudurai	JJF/49/9/87	500.00
Sonthambai, Kambarmalai		
Mr. M. Sellakutty	JJF/36/9/87	500.00
Karukampanai, Tellipalai		
Mr. S. Gunaratnam	JJF/25/8/87	500.00
Inuvil Road, Manipay		
Mr. S. Thangarajah		500.00
Annaicoddai Lane, Kandarmadam		

October 1987

Mrs. Puvaneswary Sornalingam		
244/3, Galle Road, Colpety		
The Staff, Teaching Hospital Jaffna		1000.00
Ragu Gunaratnam, 6, Fletcher Lane, Chundikuli		8688.39
Dr. Miss. Sinnappah. Teaching Hospital Jaffna		100.00
Miss. S. Concepta.	JJF/48/10/87	1000.00
Marisankoodal, Ilavalai		
Mr. N.S.P. Thayalan.	c/o. Mr. V. Saravanamuthu	
Flower Cottage, Pt. Pedro		100.00
Mr. Robert. All India Radio, Delhi		100.00
Anonymous. Social Service Board, Kachcheri, Jaffna		200.00
Mrs. Aswathammah Selladurai.	JJF/49/10/87	
Kondavil North, Kondavil		1000.00

November 1987

Nil

December 1987

Mr. Chelliah Nagalingam	JJF/50/12/87	
No. 11, Kadukayady Lane, Nallur		500.00
Mr. R. Pitchiah.	284/ Calle Road, Col.3	1000.00

**DONATION IN KIND**

Lankem Jaffna	-	Paints for Rs.	1079.00
Newton Electricals	-	Electrical Equip-	
		ment for Rs.	439.60
Vaithilingam's Ltd. Jaffna	-	Galvanised pipes Rs.	975.00
Anonymous Jaffna	-	Tube Lights For Rs.	725.00
Jaffna Painters	-	Paints for Rs.	300.00
Nanthini Painters Jaffna	-	Paints for Rs.	200.00
Mrs. Swarna Ferninand Colombo	-	Wall Clock	
P.W.S. Jaffna	-	Fans for Rs.	5000.00
Mrs. Sivapragasam	-	Linoleum for Rs.	500.00
Save the Children Fund	-	3 bags of Rice & 3 cases of	
		Tinfish.	
Mr. Satkunam	-	4 Rolls of film	
Mr. Swanathan of Unicorn			
Enterprises Manipay	-	Stockinette	
Mrs. V. Kathirgamanathan	-	Pieces of Furniture	
Mrs. A. Gnanaratnam	-	Furniture	
Mrs. J. M. Sivapragasam	-	Furniture	
Mr. X. S. Y. Francis	-	Flower pots	
Oxfam	-	Wheel chairs	
Mrs. Solomon	-	Furniture and Flower pots	
Baskaran Iyer	-	Paint	
Rev. Sr. Lourdes	-	Ear muffs	
Red Cross, Jaffna	-	Aluminium crutches	
Mrs. L. Sivaramalingam	-	C.R. Books	
Mrs. R. Joganathan	-	Furniture & Kitchen utensils	

We thank the above and the many Donors who have helped us often with lunch packets, Milk Foods, Coconuts and vegetables etc. Special mention must be made of the --

(1) Chundikuli Girls College Social Service Club  
for supplying food, for the Patients on numerous occasions

and

(2) Messers. S.P.Samy for transporting our raw materials from Colombo free of charge.

Auditors

FORD RHODES AND THOMSON  
82, 4th Cross Street,  
Jaffna.

**Dr. Mrs. S. Thivendran**  
Treasurer.



# AMPUTATION FOR THE JAIPUR FOOT

By , DR. S. PONNAMBALAM, FRCS (Edin), Consultant Surgeon,  
General Hospital Jaffna.

Surgical removal of a part or the whole of a limb is amputation. In this article we are concerned with the lower limb. No Surgeon will amputate a limb unless it is absolutely necessary and the operation will benefit the patient. Generally patients become depressed and do not like this operation for the following reasons:-

1. He is losing part of his body.
2. He will be handicapped or sometimes has to be confined to bed after amputation and will not be independent to earn a living.
3. A few are worried about the disfigurement.
4. A small percentage have superstitions or religious belief that they should not lose part of the body.

But when a patient is explained the reasons for amputation, consent is generally given. An amputation is done for the following reasons:-

- (a) Dead limb: This results from severe injury or gangrene caused by damage to or disease of blood vessels and in diabetes.
- (b) Lethal limb: Some types of cancer in the limb, severe infections, especially gas gangrene or crush injury. In these cases death will result if amputation is delayed. These two are definite indications.
- (c) Nuisance limb: A limb with loss of sensation, flail limb with paralysed muscles, painful limb, bone infection that cannot be eradicated and a stiff limb where the joints do not move and cause hindrance to efficient functioning.

The Jaipur foot work shop started by the Mothers' Front of Jaffna in collaboration with the Friend-In-Need Society of Colombo is contributing in great measure to allay the fear of handicap and disfigurement in the minds of amputees by

AMPUTATION FOR THE JAIPUR FOOT

DR. S. P. BHARGAVA, FRCS (Edin), Consultant Surgeon.

providing limbs and by rehabilitating them. The aim of organizing a sports meet for the amputees is to demonstrate how normal the amputees are when fitted with the Jaipur foot. Amputation is only the beginning of the treatment which is completed when the patient is restored to near normalcy both physically and mentally.

Restoration of normal function depends on:-

1. Level of amputation
2. Stump
3. Prosthesis and
4. Rehabilitation

Level of amputation is determined by the disease process. The ideal length for above knee (AK) amputation is 25-30 cms from the tip of the greater trochanter and should be at least 15 cms from the same bony point. For below knee (BK) amputation the ideal length is 14 cms and should not be less than 10 cms from the Tibial plateau. The stump should be of at least the minimum length to facilitate the fitting of a prosthesis.

The stump should be conical in shape. This is achieved by supporting with crepe bandage to get the desired shape and by keeping the stump elevated during healing of the wound to prevent swelling. There should not be any projecting bone and the end should be covered and controlled by proximal muscles with no joint contracture or stiffness. Physiotherapy after surgery is essential for a supple proximal joint. The scar should be minimal, non-tender and not adherent.



## Complications of stumps

1. Eczema
2. Boils due to ill fitting prosthesis
3. Callosity if pressure is exerted by the prosthesis on the stump.
4. Ulceration as a result of poor blood supply.
5. Too much muscles at the end of the stump induces a sense of insecurity to the use of prosthesis.
6. Nerve-end forms a swelling, which causes pain. Infection of the nerve also causes pain and tenderness preventing fitting of a prosthesis.
7. 'Phantom' limb is a feeling that the amputated limb is still present. This eventually disappears. A painful 'Phantom' limb is difficult to treat.
8. Rarely the limb jumps about when touched. This is now thought to be a psychological disorder.
9. Joint above may become stiff or deformed. Usually the knee becomes stiff in the flexed position, whereas the hip becomes stiff in the flexed and abducted position.
10. In the bone, infection and spur formation may occur.

If a satisfactory stump is fitted with a "Jaipur Foot" prosthesis the patient will get maximum restoration of function and full rehabilitation to lead a confident, contented, independent and useful life as the majority of the amputees are young, and otherwise healthy.

## FIVE DAYS AT THE JAIPUR FOOT WORKSHOP

Monday morning is a busy day - there is a hive of activity the Workshop awaits the five amputees. The place is kept spotless. The transit hostel is waiting with fresh linen, clean cupboards, mopped floors and clean toilets.

As they arrive they are interviewed by the Chairman.- Mr. Francis the Workshop Manager accompanies them and their forms are checked. A limb costs 1000/= and the subsidised rates for meals 100/=. Some pay, some dont. Nobody is forced to pay. Sponsors are found for those who are unable to pay. Invariably the sponsored patients are so happy at the end of their five day stay, they make donations small or big in cash or kind.

They are then sent to the Workshop where Technicians Johnson and Paramakumar with the help of the trainer technician Deva-Rajah take measurements etc., under the efficient supervision of Mr. Francis.

The matron-cum-house keeper Mrs. Ganeswari allots beds and cupboards to us and is ready to see about our meals taking into account our different diets some being diabetics. Morning tea is served at 6 a.m., Breakfast at 7.30 a.m, Tea at 10 a.m, Lunch at 12.30 p.m, Tea at 4 p.m, Dinner at 8 p.m.

On the second day our limbs are fitted and we start training to walk with the help of the ramp. By the end of the third day we are competent to walk unaided. Then on the fourth day the limbs are coloured. On the fifth day they are lined and padded and the patient practices with a completed Jaipur Limb and is ready to go home at the end of the day.

Typist clerk Miss Rathicca Somasundaram is busy the whole day doing all the paper work.



The happiest hour for the patients and the staff is when we leave with beaming faces. Our departure is mixed with tears of joy. A miracle indeed. We go home but the number in the waiting list does not decrease.

With Love

**a Beneficiary**

"Beautiful work of rehabilitation. I am impressed by the determination of the people of Jaffna. We will support this population as strong as possible."

Alain Rouilliois  
M.D. Medical Co-ordinator

**IN MEMORY OF TIMOTHY RAVINDRAN SIVAM**

30 years old Ponniah Ravindran lost his limb at Myliathany, Thondamanaru when he accidentally stepped over a land mine and lost his limb below the knee. Mr. & Mrs Sivam of Uduvil have sponsored the limb in memory of their late son Timothy Ravindran aged 32 years who was drowned at Beruwela. We are grateful for these sponsors.

When you are in your important moments, I hope that all the victims of this inhuman activities. I hope that the Red Cross will be able to assist you."

ODD GRAM  
Representative  
Red Cross Society

# EXCERPTS FROM OUR VISITORS BOOK

"It will bring relief and happiness to many who have been injured".

John McConnell  
Quaker Regional Representative  
17.07.1987

---

"Beautiful work of rehabilitation. I am impressed by the determination of the people of Jaffna. We will support this population as strong as possible".

Alain Rouvillois  
M.S.F. Medical Co-ordinator  
20.07.1987

---

"I am very happy to visit the workshop and see the excellent work done"

E. B. Abeysekera  
Chairman, Sri Lanka Red Cross Society  
10.8.1987

---

"I wish you all the best in your important endeavour to help all the victims of this inhuman activities. I hope that the Red Cross will be able to assist you".

ODD GRAN  
Representative  
Red Cross Society  
Norway  
9.8.1987



"This unit will meet an important unmet need".

Dr. R. Parsons

Director, Save the children fund (U,K)

15.8.1987

---

"Excellent work in fitting lower limb amputees with AK & BK prosthesis with Jaipur Foot".

A. Senehal

Major General

D.D.M.S. H.B.S.C. Pune

21.8.1987

---

"We shall do our best to inform the French Embassy in Sri Lanka and all the people who are interested in France to support your splendid effort".

Menciere Jean Louis

M.S.F. volunteer

Base Hospital Point Pedro

24.08.1987

---

"The work you are undertaking will be meeting an important need for some time to come".

Jan Pemmert

U.S.A.I.D.

3.09.1987

---

"All good wishes for the excellent work which you are doing".

Tan Hohnen  
Australian High Commission  
3.10.1987

---

"To help people get back on their feet, to move, walk is a real gift".

Robert Millman  
Delegate, Tere Des Hommes  
18.09.1987

---

"Best wishes for your future work".

Tor Vubberud  
Ministry of Development Co-operation  
Oslo, Norway  
27.09.1987

---

"We are impressed by the highly professional services provided by the centre under the able guidance of the ladies committee equally ably run by Mr. Francis the works manager. The centre has been able to render the much needed assistance and succour to the suffering humanity. The centre deserves congratulations for the excellent manner it works".

Dr. Pitambar Dayal FRCP  
Chairman, The Rajasthan State Red Cross  
Society

---

Jaipur, India  
17.02.1988



"Very impressed with the achievements so far. Would further follow up of the amputees be necessary? What about their socio-economic rehabilitation?".

Andreastuglesang

Redd Barna

March 1988

---

"We shall certainly study the avenues for co-operation and assistance".

Dr. Kingsley J. Seevaratnam

Head Asia and Pacific Department

League of Red Cross and

Red Crescent Societies

13.05.1988

---

"Good progress so far and lots more to do".

David Walker and

Annie Lloyd

Save the Children Fund (U.K)

24.03.1988

---

Excerpt from a letter from Batticaloa

"With the whole hearted assistance of the management of the Jaipur Foot Workshop, the first batch of five persons were fitted with Jaipur limbs. They went to Jaffna on crutches

and returned without them but with joy and relief. The people in Batticaloa received the news of this wonderful humane service with admiration and appreciation".

T. Balasanthiran  
Programme Co-ordinator  
Relief and Rehabilitation  
Batticaloa

---

---

**DONATE A MEAL  
TO OUR  
TRANSIT HOME FOR DISABLED  
TO 10 INMATES ON  
ANY WEEK DAY**

---

---

**5, OLD PARK ROAD, JAFFNA**



# REHABILITATION TOWARDS SELF RELIANCE AND EQUALITY

It is estimated that there are around 300 to 400 million disabled people in the world, thus affecting 8 - 10% of the world's population. 80% of the disabled live in developing countries and about 70 - 80% of them are from rural areas. Disability itself is considered a major medical, social, economic and psychological problem. In view of this enormous problem there has been a change during the last decade in the care of these disabled. The new approach is to combine the curative work with efforts to carry out rehabilitation and therapy to solve the problems of long term impairment and permanent disability.

Rehabilitation means returning of ability or helping a disabled person to manage better at home and in the community. In several countries, the rehabilitation workers, disabled persons, their families, community in some cases and voluntary organisations have made concerted efforts with state assistance to rehabilitate the disabled and create equal opportunity and equal participation of this group in their community. Two leading organisations need special mention and they are:-

PROJIMO - Rural Mexico is a rural rehabilitation programme in western Mexico, run by disabled villagers to serve disabled children and their families. PROJIMO'S goal is to help disabled persons and their families become more self-reliant.

SHIA - The Swedish Organisation of the Handicapped International Aid Foundation (SHIA) is a voluntary organisation functioning as an umbrella organisation for thirteen small groups of handicapped persons belonging to thirteen categories of disabilities and numbering a membership of over 250,000 disabled persons from all walks of life. SHIA believes in the philosophy of total rehabilitation of the handicapped community to be equal, productive and self sustaining members of the society.

David Werner, author of earlier works 'Where There is No Doctor' and 'Helping Health Workers Learn' and programme adviser of project PROJIMO has written a book on 'Disabled Village Children' - a guide for community health workers, rehabilitation workers and families. It is the duty of the administrators, social workers, community and the disabled to make the best use of such works to improve the quality of life of the disabled.

Amputees form a group of disabled. The war situation in the North and East of Srilanka caused an increase on the number of amputees. Normally amputees and up with crutches, begin to



REHABILITATION TOWARDS SELF RELIANCE AND EQUALITY

isolate themselves from the society and become a burden to their families. However, the creation of an artificial limb by Prof. P.K.Sethi of Jaipur - India which gave birth to the Jaipur Foot Programme in Colombo and Jaffna is a great blessing to the amputee who is provided with a low cost, sturdy, waterproof prosthesis, appropriate to his needs and adequate to his mobility. This is only a beginning of the rehabilitation but there are a lot more to be done to them.

I would like to give my own experience of seeing a rehabilitated person. On 6th December 1986, I accompanied Mrs. Swarna Ferdinand Project Manager of Colombo Jaipur Foot Programme and Mr. N. Loganathan a bilateral amputee fitted with Jaipur limbs, now a technician at the Jaipur workshop, by train to Jaffna. This was their first trip with the hope of giving ideas to establish the Jaipur Foot Workshop in Jaffna. We were all excited about getting the seats in the connecting buses at Vavuniya station. There were more than 600 passengers to get into 04 buses. So it was one mad rush through the exit door to the buses parked outside. More than half were left out and Mrs. Ferdinand and self were among them. A quick search for Mr. Loganathan revealed that he was happily occupying a seat in one of the buses and quarrelling with one of the passengers in trying to maintain the extra seat reserved for Mrs. Ferdinand, the lady who had been responsible for his rehabilitation. I just could not believe that he was able to do what I could not achieve. Those who have had the experience of catching a bus at Vavuniya station will agree with me that it was an incredible achievement. Well this only indicates that this so called "disabled" was more than normal to jump off the moving train, run through the gates, scramble to enter the bus and finally get a seat for himself and one other person.

It is understood that Mr. Loganathan cycles 8km daily to work and back home after a hard day's work. Further, he is an active member of the Sri Lanka Association of Jaipur Limb-users. He is one amongst a few hundreds who have had the opportunity of rehabilitation in Srilanka but how about the rest, especially those in rural areas? Foreign voluntary agencies can assist us with funds and other expertise inputs but no programme can be implemented effectively without the beneficiaries and the community participating in decision making and implementation. This can be achieved best by:-



- (a) Community should identify the disabled in their areas, advise and assist them to reach the appropriate authorities for curative/rehabilitation process.
- (b) Formation of an association (District basis) for the disabled.
- (c) Whenever possible the community should make every effort to integrate the disabled in the society. They shall counsel such persons to develop self determination for an effective rehabilitation towards self reliance and equality.
- (d) Organise vocational training in various fields such as masonry, carpentry, welding, leather crafts, coir industry, watch repair, motor mechanism, electronics/radio repairs, sewing, painting, typing, stenography etc.
- (e) Organise self employment projects like poultry, dairy, cottage industry, small shops, fish/vegetable sales etc.
- (f) and finally the most important aspect is to create awareness amongst all, the need to rehabilitate the disabled.

A follow up survey as the second step towards rehabilitation was done by sending a questionnaire to be completed by the amputees who left the Jaipur Work Shop, Jaffna. 36 out of 58 of these responded by returning the questionnaire duly filled. Some of the questionnaires were returned as the amputees could not be traced. 24 out of the 36 had no complaints regarding their Jaipur limb. They were satisfied. 10 of them reported that they needed tightening of the sockets. 4 amputees complained of pain on using it for long periods.

03 of the amputees were students and they got back to schooling after getting their limbs fitted. 18 i.e 53% were employed at the time of amputation and they are without jobs at the moment. 12 out of the 34 i.e 35% were able to get back to some sort of a job-some to the previous job and some changed their vocation to easier task.

57% of the amputees are between the age of 20 to 50 and most of them are from poor homes. They are young and physically fit for quick rehabilitation and can return to society to lead a near normal life.

Every handicapped person should enjoy the same right to work according to his abilities as any other member of the society i.e. equality.

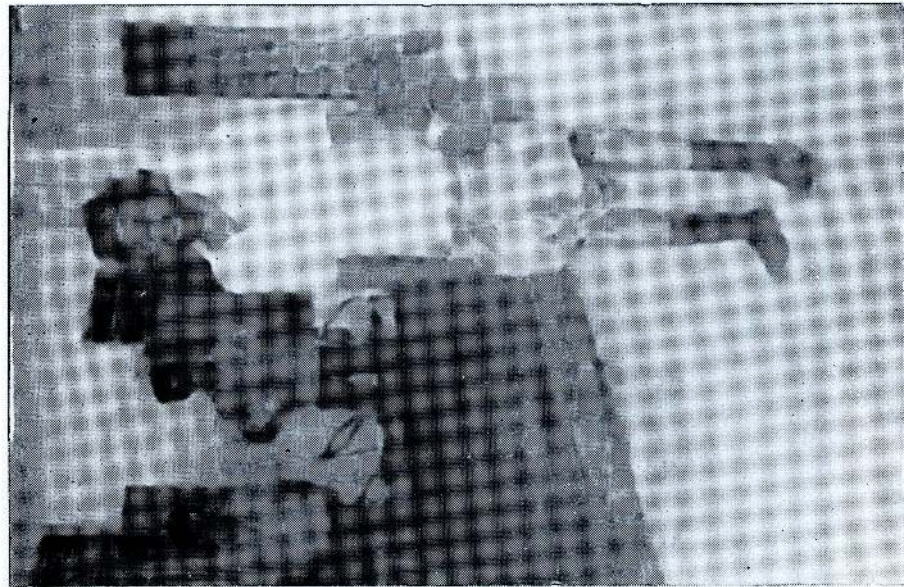
Hence, let us all - and specially a request to vocational training institutes and prospective employees-work together to rehabilitate the disabled towards self-reliance and equality.

**S. Sothirajah,**  
100, Rasavinthottam  
Jaffna. **Programme Coordinator-Relief**  
**Redd Barna, Jaffna.**

"We are members of one great body. Nature planted in us a mutual love, and fitted us for a social life. We must consider that we were born for the good of the whole"

- Seneca-





Raman Krishnagopal had a bilateral orthopaedic appliance for several years. He was fitted with Jaipuar limbs and is now a sweep ticket seller.



Kosaladevi Thangavelayutham, 40 years old was injured by a pressure mine. Behind her is T. Kasirajah.



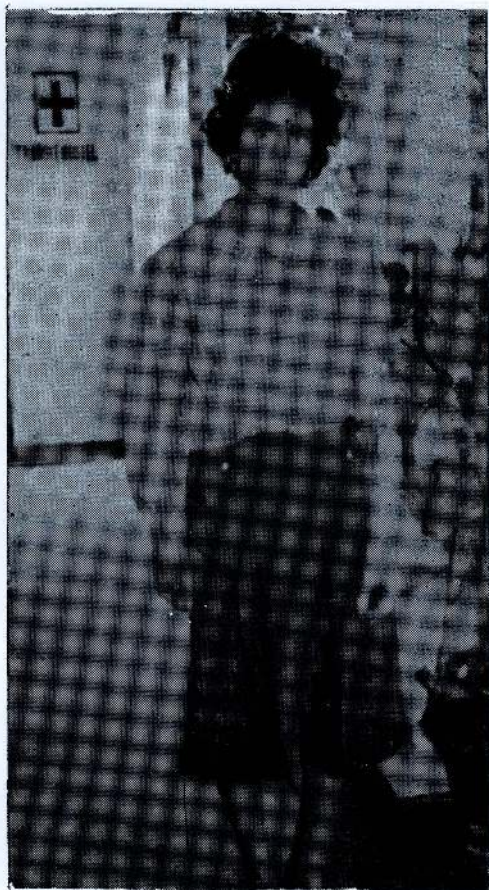


From Batticaloa : Mrs. Kalimuthu, Mr. K. Selvajaiiah, Meenachchi Kathiravelu, K. M. Jinnah and M. Gnanapragasam.



Maheswary Selvanayagam, 26 years old is a victim of shell blast.





**Sashi Perinpanayagam is with an upper limb fitted in Colombo.  
Our workshop too hope to fit upper limbs in the future.**



**Fowsul Hug 32 years old is a tailor.  
He is riding a motorbike with a Jaipur limb.**



Miss Lalithadevi Saravanamuththu who lost her limbs in a train accident with the matron of the Transit Hostel.

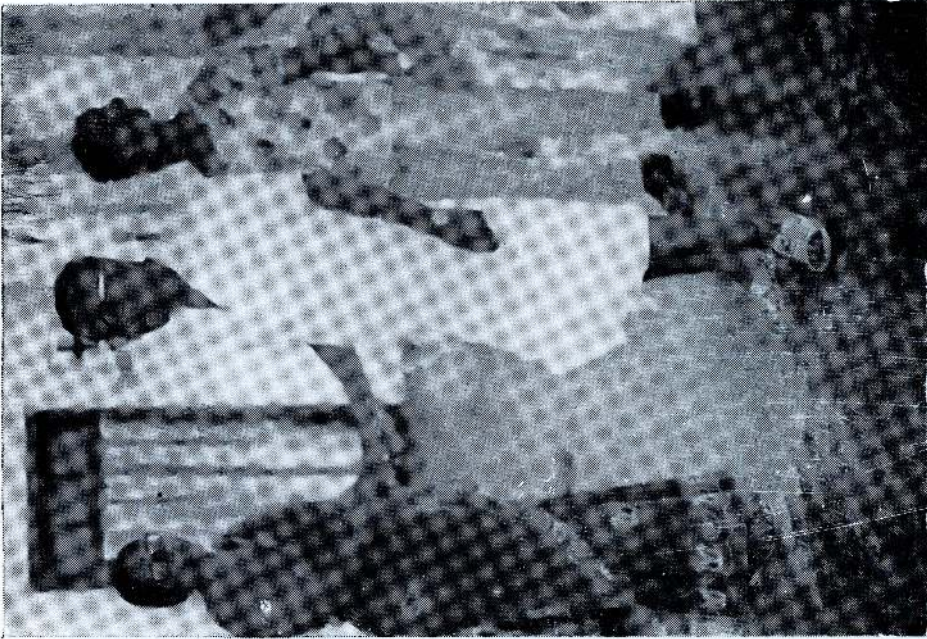


She was fitted with 2 Jaipur Limbs, She now uses elbow crutches to walk.





**Kandasamy Sivakumar is learning to walk with a Jaipur limb.**



**Mr. S. P. Balasingham (A. G. A) who was injured by an anti-personal mine is preparing to leave the workshop.**





Left to right :

Kandasamy Sivakumar, a 14 year old student injured by shell blast. He now walks with a Jaipur limb and attends school.

T. Satheeskumar injured by a pressure mine is now fitted with a Jaipur limb. He had been cleaning vans to support his wife and child, is now hopeful of doing a better job.

Nagalingam Jegatheeswaran, 43 years old and father of four children was injured by a shell blast.

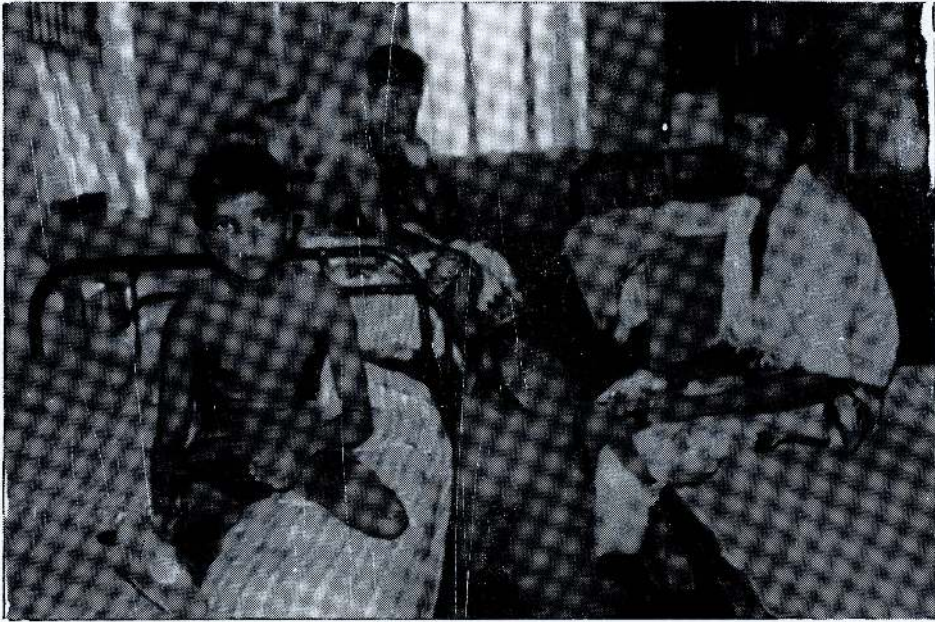
S. Gajananthna, 15 years old was shot at while on his way to school. He is back at school with a Jaipur limb.

P. Kumar, father of two children is another victim of pressure mine.



Third from the left is Ithaya, who is a music teacher. She lost her limb at the age of 5 years and is refitted with a Jaipur limb. She is seen with the members of the staff.





Kandiah Krishnakumar 15 years old and was injured by shell blast. He lost his leg. The others are, Sivakumar and Navaratnam Jeevasuthan both victims of pressure mines.



Kandasamy Krishnakumar is learning to walk with the Jaipur limb.

## யாழ் அன்னையர் முன்னணி

தலைவி : திருமதி. தேம்பா குணநாயகம்

பதில் தலைவி : திருமதி. அ. ஞானப்பிரகாசம்

உபதலைவி : திருமதி. பவானி சண்முகலிங்கம்

செயலாளர்கள் : திருமதி. லங்கா சிவராமலிங்கம்  
திருமதி. மனசா நடேசன்  
திருமதி. சாந்தி சிவப்பிரகாசம்

பொருளாளர் : திருமதி. ஜெயா. குகாநந்தன்

குழு அங்கத்தவர் : திருமதி. கங்கா இரத்தினசிங்கம்

கலைப் பிரதிநிதிகள் : திருமதி. த. தனராசா } அரியாலை  
திருமதி. வி. வேல்முருகு }  
செல்வி. இராணி அந்தோனிப்பிள்ளை - மாதகல்  
திருமதி எஸ். சபாநாயகம் } கொக்குவில்  
திருமதி ஆர். இராமநாதன் }  
செல்வி புல்பா. செல்வநாயகம் } நல்லூர்  
திருமதி என். ஜெகதீசன் }  
திருமதி. ஜே. எம். சிவப்பிரகாசம் } சுண்டிக்குளி  
திருமதி. கலாவதி. சுப்பிரமணியம் }  
திருமதி. N. பொன்னையா } திருநெல்வேலி  
திருமதி. இராஜசுந்தரம் }



## செயலாளரின் அறிக்கை :

### ஆரம்ப வரலாறு:

கடந்த சில வருடங்களாக நடக்கும் வன்முறைகளால் தமிழ்ச் சமுதாயத்தில் அநேகர் அங்கவீனர்களாகியுள்ளதைப் பலரும் அறிவார்கள். இத்துர்ப்பாக்கியம் ஏற்பட்டவர்களில் சிலர் கொழும்பிலுள்ள ஜெய்ப்பூர் தொழிற்சாலையில் கால் பெறமுடிந்தாலும், அநேகரால் இவ்வாறு நிவாரணம் பெறமுடியவில்லை. இவர்கள் ஊன்று கோல்களைப் பாவிக்க முடிந்தது. இவர்களில் கொழும்பிற்குப்போக வசதியற்றவர்கள் பலர். வசதியுள்ளவர்களுக்கு கொழும்புப் பயணமோ கடந்த இரு வருடங்களில் மரணப் பயணமாகவே இருந்தது. ஊன்று கோல்களுடன் பல இடங்களில் இறங்கி ஏறுவதோ வேதனையாகவிருந்தது. இந்நிலையை அவதானித்த நம்மில் பலர். ஜெய்ப்பூர் தொழிற்சாலை ஒன்றை யாழ்ப்பாணத்தில் நிறுவவேண்டுமென்ற சிந்தனையுடன் செயற்பட்டோம். நோர்வே நாட்டின் நோரூட் ஸ்தாபனத்தின் அதிகாரியான திருவாளர். ஜோன் டாக் கச்சிசன் அவர்கள் 1986ம் ஆண்டு முற்பகுதியில் யாழ்ப்பாணத்திற்கு வருகை தந்தபோது அவரிடம் எமது நிலையை விளக்கினோம். இதன் பின்னால் அவரின் வேண்டுகோளில் கொழும்பு ஜெய்ப்பூர் தொழிற்சாலைத் திட்டத்தின் செயலாளரும் கொழும்பு நட்புறவுச் சங்கத்தின் செயலாளருமான திருமதி. சுவர்ணா பேர்டினன்ட் 1986இல் மார்ச்சு மாதம் ஆறாம் திகதி யாழ்ப்பாணத்திற்கு வருகை தந்தார்.

இவர் எம்முடனும், வேறு பலருடனும் கலந்தாலோசித்த பின்பு, இங்கு ஓர் தொழிற்சாலையை நிறுவுவதற்கு தனது முழு ஒத்துழைப்பையும் சில ஆலோசனைகளையும் நல்கினார். தொழிற்சாலையைத் தாமதமில்லாது ஆரம்பிப்பதற்கு ஏதுவாக அன்னையர் முன்னணியிலிருந்து ஜெய்ப்பூர் கால் வேலைத்திட்டக்குழுவொன்றை உருவாக்கலாமென்றும் இக்குழு கொழும்பு நட்புறவுச் சங்கத்தின் ஓர் அங்கமாகச் செயற்படலாமென்றும் ஆலோசனை கூறினார். எமது குழு பூரண சுதந்திரத்துடன் இயங்கலாமென்றும் அறிவுறுத்தினார். நோரூட். ஆலோசகரும் இதையே விரும்பியதாலும் காலம் கழிவதை விரும்பாததாலும் நாம் இவர்களின் ஆலோசனையை ஏற்றுச் செயற்பட்டோம். நோரூட் எமது திட்டத்தை ஆராய்ந்த பின் முதற்கட்ட உதவியாக இரண்டரை இலட்சம் ரூபாயைத் தந்துதவியது. கொழும்பு நட்புறவுச் சங்கம் எமக்கு வேண்டிய இயந்திரங்களையும், மற்றும் உபகரணங்களையும் தொழிலாளர்களுக்குப் பயிற்சியளித்தும் உதவியது.

இயந்திரங்களும், உபகரணங்களும் மிகவும் சிரமத்தின் மத்தியில் யாழ்ப்பாணத்திற்கு கொண்டுவரப்பட்டன. எமது தொழிற்சாலைக்கு ஏதுவான இடமொன்றைத் தேடி அலைந்த பொழுது, எமது ஓர்ப்பாய் முன்னாள் பாராளுமன்ற அங்கத்தவரான அமரர். வன்னியசிங்கம் அவர்களின் பாரியார். பழைய பூங்கா வீதியிலுள்ள வீட்டைத் தந்துதவினார்.

எமது தொழில்நுட்பவியலாளர்கள் பயிற்சி முடிவடைந்து வந்ததும், 1 - 07 - 1987இல் தொழிற்சாலை இயங்க ஆரம்பித்தது. இக்காலகட்டத்தில் உலோகச் சேர்ப்புக்குத் தேவையான வாயு சிலிண்டர்கள் யாழ்ப்பாணத்திற்கு கொண்டுவரத் தடைபோடப்பட்டிருந்தது. இதனால் நாம் பின்வாங்காது எமது தொழில் முகாமையாளரின் மதிநுட்பத்தினால் நிவற் முறைமூலம் செயற்கைக்கால்களைத் தயாரித்தோம்.

1987 ஆம் ஆண்டு ஆகஸ்ட் மாதம் பதினைந்தாம் நாள், திருமதி. சுவர்ணா பேர்டினன்ட் அம்மையார் எமது தொழிற்சாலையை வைபவரீதியாகத் தொடக்கி வைத்தார். அந்நாள் தொட்டு இத்தொழிற்சாலை துரிதமாக இயங்கிவருகின்றது.

**தொழிற்சாலை ஊழியர்களைப் பற்றிய சில குறிப்புகள்:**

**நிர்வாகச் செயலாளர்:**

அருட் சகோதரி யோசப் அவர்கள் ஆரம்பகாலத்தில் எமக்குத்தேவையானவற்றை கொழும்பிலிருந்து தானே லொறிமூலம் கொண்டுவந்து சேர்த்தமை ஒரு துணிகரச்செயலாகும். அக்காலத்தில் கொழும்பு பயணம் மிகவும் பயங்கரமானதாக இருந்தது. இவரின் சேவை எமக்குச் சொற்ப காலம்தான் கிடைத்தது. இது எமது துர்ப்பாக்கியமே. அருட்சகோதரி புனர் வாழ்வில் விசேட பயிற்சி பெறுவதற்காக வெளிநாடு சென்றபொழுது எமது தலைவி இப் பொறுப்பை ஏற்றார்.



தொழிற்சாலை முகாமையாளர்:

திரு. ஸ்ரான்லி பிரான்சிஸ் அவர்களை நாம் நேர்முகப் பரீட்சை மூலமாகத் தேர்ந்தெடுத்தோம். அவர் ஒரு மாதகாலம் கொழும்பு தொழிற்சாலையில் பயிற்சி பெற்றார். இவரின் அனுபவமும், முதிர்ச்சியும், கடமையுணர்ச்சியும், வேலைத்திறனும், பிரயாசையும் எம்மை மிகவும் கவர்ந்துள்ளன. இவர் எம்முடன் இருக்கும்வரை நாம் கவலைப்படத் தேவையில்லை.

தொழில்நுட்பவியலாளர்கள்:

திரு. எல். யோன்சன், திரு. பி. பரம்குமார் ஆகிய இருவரில் ஒருவர் போலியோ வியாதியினால் இரு கால்களின் செயல்களை இழந்தவர். மற்றவர் விபத்தினால் ஒரு கால இழந்தவர். ஒருவர் ஜெயப்பூர் தொழிற்சாலையில் உருவாக்கப்பட்ட காலின் உதவியுடனும், மற்றவர் கலிப்பர்வின் உதவியுடனும் தமது அன்றாட வாழ்க்கையை நடத்திக்கொண்டிருக்கின்றார்கள். இருவரும் மிகவும் கடமையுணர்ச்சியுள்ளவர்கள். மற்ற அங்கவீனர்களின் மனோநிலையை நன்கு புரிந்து கிறப்பாகக் கடமை செய்கின்றார்கள். இருவரின் மலர்ந்த முகமும் சேவை மனப்பான்மையும் எல்லோரையும் கவர்ந்துள்ளன.

எழுதுவினோர்:

செல்லி ராதிகா சோமசுந்தரம் எமது தட்டச்சு வேலைகளையும், அலுவலக வேலைகளையும் கவனித்து வருகிறார். அவரின் துடிப்பான நடையிலிந்து அவரும் ஜெயப்பூர் காலுடன் நடமாடுகிறாரென்று புரிந்துகொள்ள முடியாது. இவரின் சேவையும் எமக்கு மிகவும் அவசியமானது. உதவியாளராகிய திரு. தேவராசாவும், பெண் மேற்பார்வையாளரான திருமதி கணேசபிள்ளை அவர்களின் சேவை மிகவும் மகத்தானது. திரு. தேவராசா விடுதிக்கும், தொழிற்சாலைக்கும் தேவையான பொருட்களை வாங்குவதிலும் சிரமம்பாராது செயற்படுவார். தற்போது தொழிற்சாலையிலும் உதவியாளராகப் பயிற்சி பெறுகின்றார். திருமதி கணேசபிள்ளை விடுதியிலிருப்பவர்களுக்கு உணவு சமைத்துக்கொடுப்பதைப் பொறுப்பேற்றுள்ளார்.

எமது சேவையாளர்கள் எல்லோருமே ஒருமை மனப்பான்முடன் தமது சேவையைச் செய்வதினாலேயே எமது தொழிற்சாலை ஒரு வீடு போல செயற்படுகின்றது.

எமது செயற்பாட்டின் நிறைவு:

நாம் இது காலவரை 129 செயற்கைக் கால்கள் தயாரித்து அளித்திருக்கிறோம். இன்னும் 100 பேர்வரை கால்களுக்காக விண்ணப்பித்துள்ளார்கள். முழங்காலுக்குக் கீழ்க்காலொன்று செய்வதற்கு 2500 ரூபா வரையும், மேற்கால் ஒன்றிற்கு 3000 ரூபா வரையும் செலவானாலும், விண்ணப்பதாரிகளிடமிருந்து 1000 ரூபாவையே அறவிடுகின்றோம். பணம் கொடுக்க வசதியற்றவர்களுக்காக நன்கொடைகள் மூலம் இப்பணத்தைப் பெற நாம் உதவி செய்கின்றோம் முழுமையான புள்ளி விபரங்கள் வேறு அறிக்கையாக வெளியிடப்பட்டுள்ளன.

வருங்காலத்தில் கைகளை இழந்தோருக்கும், வியாதியால் கை கால்களின் செயல் இழந்தோருக்கும் உதவ முயற்சி எடுக்கின்றோம் உற்பத்திக்குத் தேவையான சகல பாகங்களையும் எமது மண்ணிலே தயாரிக்கவும் முயற்சி செய்கின்றோம்.

நாம் மனம் தளராமல் செயற்பட்டு வருவதற்குப் பொது மக்களினதும் சேவை ஸ்தாபனங்களினது உதவியும் தூண்டுகோலாக விளங்கி வருகின்றன இதற்கும் மேலாக தூய மனப்பாங்குடன் சேவை செய்யும் அனைவரது ஒத்துழைப்பும் எமக்கு உறுதுணையாக விளங்குகிறது. ஜெயப்பூர் கால் கிடைக்கப்பெற்றோரின் புன்சிரிப்பும் மலர்ந்த முகமும் எமது மனம் தளராது எப்பொழுதும் பாதுகாத்துக்கொள்ளும்.

இத்திட்டத்தை செயற்படுத்த உதவிய அனைவருக்கும் எமது நன்றி, ஆரம்ப காலத்தில் செயலாளராகக் கடமையாற்றிய திருமதி யோகநாதனுக்கு நாம் நன்றி கூறுகின்றோம்.

இத்திட்டத்தின் நிர்வாகக் குழுவினரது ஒத்துழைப்பும். திருமதி டோர்டினன்ட் அம்மையாரின் உற்சாகமுட்டலும், ரெட்பார்வின் திட்ட இணைப்பதிகாரியான திரு. சோதிராசா அவர்களின் உதவியும் பிள்ளைப்பாதுகாப்பு நிதியத்தின் நிவாரண உத்தியோகத்தர் திருமதி கைலாசபதி, திரு. பொன்னுத்துரை அவர்களின் உதவியும் எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக அன்னை யர் முன்னணியினரின் ஒத்துழைப்பும், செயலாளரின் வேலைப் பழுவைக் குறைத்துள்ளன. சுருங்கக் கூறின் இத்திட்டத்திற்கு உதவிய எல்லோருக்கும் எமது நன்றி.



## ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக் கால்

ஜெய்ப்பூர் அங்கமானது இந்தியாவிலுள்ள ஜெய்ப்பூர் நகரத்தில் உருவாக்கப்பட்டது. சாதாரண இந்திய மக்களது தேவைகளுக்குப் பொருத்தமாக அமைந்தது. இது எலும்பு சிகிச்சை நிபுணரான டாக்டர் P. K. செத்தி என்பவரால் உருவாக்கப்பட்டது. இலங்கை மக்களுக்கும் இவ்வகையான அங்கமே மிகவும் பொருத்தமானதாகும். இது உறுதியானது என்பதோடு பார்வைக்கும் உண்மையான அங்கம் போல் தோற்றமளிக்கும். இதனை மேற்கத்தைய நாடுகளில் தயாரிக்கப்படும் அங்கங்களுடன் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கும் போது இது பாரம் குறைந்ததாகவும், விலை குறைந்ததாகவும் இருக்கிறது. மேற்கத்தைய நாடுகளில் தயாரிக்கப்படும் அங்கங்கள் சப்பாத்து அணியும் பாவனையாளருக்கே உருவாக்கப்பட்டது. ஜெய்ப்பூர் அங்கமானது கால் துண்டிக்கப்பட்டவரை சமனற்ற தரையிலும் சேற்றிலும் நீரிலும் நடக்கவும் மரங்களில் ஏறவும், மலைகளைக் கடக்கவும், துவிச்சக்கர வண்டிகளில் ஓடவும், குந்தி இருக்கவும், சப்பாணி கட்டி இருக்கவும், அனுமதிக்கிறது. இதைவிட ஜெய்ப்பூர் காலினை மிகவிரைவாகவும், இலகுவாகவும், உற்பத்தி செய்யக்கூடியதாக உள்ளது. ஏனெனில் இதற்குரிய மூலப் பொருட்கள் இங்கேயே பெற்றுக்கொள்ளக் கூடியதாக உள்ளன. அத்துடன் அடிக்கடி பழுது பார்க்கவும் தேவையில்லை.

காலானது இறப்பர் பாதப்பகுதியினாலும் அலுமினிய எலும்புப் பொருத்துக் குழியினாலும் அமைக்கப்பட்டுள்ளது. பாதப்பகுதியானது, ஸ்பொஞ்ச இறப்பரும், மரமும் நைலோன் நாரினால் இணைக்கப்பட்டு வல்களைசிங் மூலம் இறப்பரினால் உலோக அச்சில் வைத்து உறுதியாக்கப்படுகிறது.

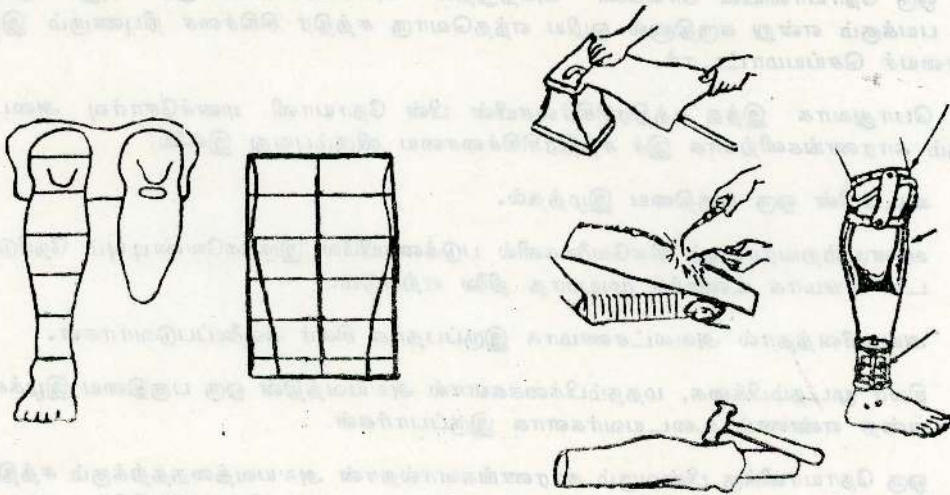
மரம்

வல்களை ஸ்ட்

இறப்பர்



அளவு எடுத்தல் → அலுமினியம் தகட்டில் குறித்தல் → குழாய் உருவாக்கல்



உருக்கி ஒட்டல்



எலும்புப் பொருத்துக் குழியானது அலுமினியத் தகட்டினால் ஆனது. அளவுகள் அங்கவீனமற்ற காலில் இருந்து எடுக்கப்பட்டு அலுமினியத் தகட்டில் குறிக்கப்பட்டு வெட்டப் படுகிறது. பின்னர் இரு கரைகளும் மடிக்கப்பட்டு குழாய் வடிவில் இணைக்கப்பட்டு ஒட்டப் படுகிறது. இக்குழாயானது அங்கவீனமற்ற காலின் வடிவிற்கு வடிவமைக்கப்படுகிறது. இது துண்டிக்கப்பட்ட காற்பகுதியுடன் பொருத்தப்படுகிறது. மூட்டானது துண்டிக்கப்பட்ட பகுதியில் முழங்காலினைச் சுற்றி பொருத்துவதற்கு ஏற்றதாகச் செம்மையாக்கப்படுகிறது. ஒரு வட்டவடிவமான மரப்பலகையானது இவ்வலுமினியக் குழாயின் அடிப்பகுதியில் இணைக்கப் படுகிறது. பின்னர் பாதப் பகுதியானது இம்மரப்பகுதியுடன் இணைக்கப்படுகின்றது. மூட்டின் உட்பகுதியானது மென்மையான மொத்தத் துணியினால் உறையிடப்பட்டு கரைகள் தோற் பட்டியுடன் சேர்த்து ஒட்டப்படுகிறது. குழாயின் வெளிப்பகுதியானது Stockette இனால் மூடப்பட்டு பின்னர் நிறந்தீட்டப்படுகிறது. இப்போது செயற்கைக்கால் இயற்கையான நிறத்தையும், வடிவமைப்பையும் பெறுகிறது. இந்த அவயவத்துடன் ஓர் தோல் முழங்கால் பட்டியானது இணைக்கப்படுகிறது. இதனைக் கொண்டு முழங்காலுக்குச் சற்று மேலே உள்ள தொடைப் பகுதியில் கட்டப்படுகின்றது.

முழங்காலுக்கு மேல் கால் நீக்கப்பட்டவர்களுக்கு பொருத்தும் செயற்கைக் கால் இரு பகுதிகளாகச் செய்யப்பட்டுள்ளது. முழங்கால் மூட்டுக்குப் பதிலாக உலோக பிணைச்சல் பூட்டப்பட்டுள்ளது. இக்கால் தோற்பட்டிகள் மூலம் இடுப்பில் கட்டப்படும்.

**X. S. Y. பிரான்சிஸ்**  
தொழில் முகாமையாளர்

## ஜெய்ப்பூர் கால்கள் பொருத்துவதற்கு கால் அகற்றுதல்

எழுதியவர் :

**வைத்தியகலாநிதி எஸ். பொன்னம்பலம் எப். ஆர் சி. எஸ். (ஏடின்)**  
சத்திரசிகிச்சை நிபுணர், போதனா வைத்தியசாலை, யாழ்ப்பாணம்:

ஒரு அவயவத்தின் பகுதியை அல்லது அவயவத்தை சத்திரசிகிச்சையின் மூலம் அகற்றுதல் தறித்தல் எனப்படும். இக்கட்டுரையினால் கீழ் அவயவம் பற்றிக் கூறப்படுகின்றது.

ஒரு நோயாளியின் கால்களை அகற்றுதல் அசியமானபோதும் அது நோயாளிக்கு நன்மை பயக்கும் என்று கருதினால் ஒழிய எந்தவொரு சத்திர சிகிச்சை நிபுணரும் இச் சத்திர சிகிச்சையைச் செய்யமாட்டார்.

பொதுவாக இந்த சத்திரசிகிச்சையின் பின் நோயாளி மனச்சோர்வு அடைவதுடன் பின்வரும் காரணங்களிற்காக இச் சத்திரசிகிச்சையை விரும்புவது இல்லை.

1. உடம்பின் ஒரு பகுதியை இழத்தல்.
2. ஊனமுற்றவராகவும் சிலவேளைகளில் பாடுக்கையிலே இருக்கவேண்டியும் நேரிடும். அத்துடன் சுயமாக உழைக்க முடியாத நிலை ஏற்படும்.
3. அங்கவீனத்தால் அலலட்சணமாக இருப்பதாக சிலர் கவலைப்படுவார்கள்.
4. சிலர் மூடநம்பிக்கை, மதநம்பிக்கைகளால் அவயவத்தின் ஒரு பகுதியை இழக்கக்கூடாது என்ற எண்ணம் உடையவர்களாக இருப்பார்கள்.

ஒரு நோயாளிக்கு பின்வரும் காரணங்களால்தான் அவயவத்தைதற்க்கும் சத்திரசிகிச்சை செய்யப்படுகின்றது என்பதை நன்கு விளக்கினால், அவர் இச்சத்திரசிகிச்சைக்கு சம்மதம் அளிப்பார்.



1. அவயவத்தில் கடினமான காயங்கள், குருதிக்குழாய்களில் நோய்கள் அல்லது ஏதும் பாதிப்புகள் நீரழிவு நோய் ஆகியவற்றால் அவயவம் உயிரற்றுப் போததலால்.

2. அவயவங்களில் ஏற்படும் ஒரு வகையான புற்றுநோய், தீவிரமான தொற்றுக்கள், பதனழிவு நோய், நொருங்கல் காயம், ஆகியவற்றால் பாதிக்கப்படும்போது சத்திரசிகிச்சை செய்வது தாமதமானால் மரணம் ஏற்படும்.

மேற்கூறப்பட்ட இரண்டு காரணங்களும் தறித்தல் சத்திரசிகிச்சை செய்வதற்கு முக்கிய சந்தர்ப்பங்கள் ஆகும். ஸ்பரிசு உணர்வு குறைந்த அவயவம், சோர்வாதத்தால் பாதிக்கப்பட்ட அவயவம், நோவுள்ள அவயவம், குணமாக்கமுடியாத எலும்பு நோயுள்ள அவயவம், மூட்டுக்கள் அசையாமல் சிறந்தமுறையில் செயற்படமுடியாத அவயவம், உடலின் மற்றைய அவயவங்கள் செயற்படுவதற்கு இடைஞ்சலாகக் கருதப்பட்டால் அதை அகற்ற வேண்டும்.

கொழும்பிலுள்ள நட்புறவுச் சங்கத்துடன் யாழ்ப்பாண அன்னையர் முன்னணியினால் இணைந்து தொடங்கப்பட்ட ஜெயப்பூர் செயற்கைகால் பொருத்தும் தொழிற்சாலை, தறிக்கும் சத்திரசிகிச்சை செய்யப்பட்டு ஊனமுற்று அங்கவீனம் அடைந்தவர்கட்கு செயற்கை கால்களைப் பொருத்தி. புணருத்தாரணம் செய்வதன் மூலம், அவர்களின் பயத்தை ஓரளவு நீக்கி உள்ளது. இந்த விளையாட்டு விழா வைபவத்தின் நோக்கம் என்னவெனில், ஜெயப்பூர் கால் பொருத்தப்பட்டவர்கள் எவ்வளவு சாதாரணமாக இருக்கின்றார்கள் என்பதைக் காட்டுவதற்காகும். சிகிச்சையின் தொடக்கமே தறித்தல் சத்திரசிகிச்சை ஆகும். நோயாளி உடல், உளநீதியாக பழைய சாதாரணநிலைக்கு கொண்டு வரப்படும்பொழுது சிகிச்சைமுடிவு பெறுகின்றது. அவயவத்தின் சாதாரண தொழிற்பாடு பழைய நிலைக்கு வருவது பின்வருவனவற்றில் தங்கியுள்ளது.

1. தறித்தல் சத்திரசிகிச்சை செய்யப்படும் மட்டம்
2. செய்யப்பட்டபின் காணப்படும் காலின் அமைப்பு
3. செயற்கை அவயவம் பொருத்தும் வசதி.
4. புணருத்தாரணம்

தறித்தல் சத்திரசிகிச்சை செய்யப்பட வேண்டிய மட்டம் அவயவத்தின் நோய் நிலையில் தங்கியுள்ளது. முழங்காலிற்கு மேல் தறித்தல் சத்திரசிகிச்சை செய்யப்பட வேண்டுமெனில் மிகச் சிறந்தளவு, கால் எலும்பின் பெரிய றெக்கானர் முனையில் இருந்து 25-30 செ. மீ ஆகும். குறைந்தது அதே இடத்தில் இருந்து 15 செ. மீ அளவிலாவது செய்யப்பட வேண்டும்.

முழங்காலிற்கு கீழ் செய்யப்பட வேண்டுமாயின் சிறந்தளவு 14- செ. மீ இருத்தல் வேண்டும். காலின் ரிபியா எலும்பின் பிளேற்றோ பகுதியில் இருந்து 10 செ மீற்கு குறையா திருத்தல் வேண்டும்.

சத்திரசிகிச்சை செய்து குணமாகியபின் முனையின் அமைப்பு கூம்பு வடிவாக இருத்தல் வேண்டும். இந்த சரியான அமைப்பை பெறுவதற்கு இப்பகுதியை கிறேப்பந்தனம் போட்டு காலைசிறிது உயர்த்திவைக்க வேண்டும். இது புண் குணமாகும் வேளையில் வீக்கம் ஏற்படாமல் பாதுகாக்க உதவும். இந்த இடத்தில் எலும்பு முன்னுக்கு தள்ளாமல் அருகில் உள்ள தசைகள் இழுத்து தைக்கப்பட வேண்டும். மூட்டுச் சுருக்கங்கள், இறுக்கத்தன்மை ஆகியன இருக்கக் கூடாது. முனைக்கு அருகில் உள்ளமூட்டு சாதாரணமாக இருப்பதற்கு அப்பியாசம் தொடர்ந்து கொடுக்கப்பட வேண்டும். சத்திரசிகிச்சை செய்யப்பட்ட இடத்தில் தழும்பு குறைவாகவும் நோ இல்லாமலும் ஓட்டிஇராமலும் இருத்தல் வேண்டும்.



முனைகள் சரியாக அமையாவிடின் ஏற்படும் சிக்கல்களாவன :-

1. சருமத்தில் அழற்சி—எக்சிமா.
2. செயற்கை கால்கள் சரியான முறையில் பொருத்தப்படாமல் கொப்பளங்கள் ஏற்படுதல்.
3. செயற்கை கால்கள் முனைமீது அமுக்கம் ஏற்படுத்துவதால் சருமத்தில் காயம் ஏற்படுதல்,
4. குருதி' விநியோகம் குறைவதால் புண்கள் ஏற்படுதல்,
5. அவயத்தின் முனையில் அதிகளவு தசைகள் காணப்படின், செயற்கை கால் பொருத்தி பாவிக்கும்போது பாதுகாப்பற்ற உணர்வு ஏற்படுதல்,
6. துண்டிக்கப்பட்ட நரம்புகள் வீங்கி நோவை உண்டாக்கும். நரம்புகளில் தொற்று ஏற்படுவது நோவை உண்டாக்குவதால் செயற்கைக்கால் பொருத்துவதற்கு இடையூறுக இருக்கும்.
7. சில வேளைகளில் தறிக்கப்பட்ட கால் இருப்பது போன்ற போலி உணர்வு ஏற்படும். இது காலப்போக்கில் மறைந்து விடும். இப்படி இல்லாத காலில் நோ இருப்பதாக கூறினால் சிகிச்சை செய்வது கடினம்.
8. உளவியல் ரீதியான ஒழுங்கீனம்—வெகு அரிதாக துண்டிக்கப்பட்ட அவயம் தொடும் போது துடித்தல்.
9. தறிக்கப்பட்ட இடத்திற்கு மேல் உள்ள மூட்டில் இறுக்கம், அல்லது ஊனம் ஏற்படக் கூடும்.
10. எலும்பில் தொற்று ஏற்பட்டு கால் எலும்பு கொக்கிபோல முன்தள்ளிக் கொண்டு இருத்தல்.

திருப்திகரமான முறையில் முனையின் அமைப்பு காண்பிக்கப்படும் போது அவர் அந்த அவயவத்தின் மிகக் கூடிய தொழிற்பாட்டையும் பூரணமான புணருத்தாரணத்தையும் பெறக்கூறியதாக இருக்கும்.

அத்துடன் தன்னம்பிக்கையுடன் சுதந்திரமான திருப்திகரமான பயனுள்ள ஆரோக்கியமான வாழ்வு வாழக்கூடியதாகவும் இருக்கும்.

கையறி யாமை யுடைத்தே பொருள்கொடுத்து

மெய்யறி யாமை கொளல்

— குறள்

“.....

அன்பென்று கொட்டு முரசே! — மக்கள்

அத்தனை பேரும் நிகராம்

இன்பங்கள் யாவும் பெருகும் — இங்கு

யாவரும் ஒன்றென்று கொண்டால்....”

— பாரதியார்



## காலத்திறை செய்த நன்றி - ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக் கால்

ச. பொ. பாலசிங்கம்

யாழ். அன்ணையர் முன்னணியின் ஆதரவில் இயங்கும் ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக் கால் தொழிற்சாலையின் ஆரம்ப ஆண்டு பூர்த்தி விழா மலருக்கு எனது இதயப்பூர்வ வாழ்த்துக்களை அளிப்பதில் பெருமகிழ்ச்சியடைகின்றேன். இச்சந்தர்ப்பத்தை அன்ணையர் முன்னணி எனக் களித்தமையை நன்றியுணர்வோடு நோக்குகின்றேன்.

கடந்த 2.8.87ல் அரசுகருமரீதியாகச் சென்றபோது வல்லெட்டித்துறையில் நிலப்பொறி வெடியிற் சிக்கி எனது இடது காலின் கீழ்ப்பாகத்தை இழந்தேன். எனது வாழ்வின் முடிவு இது என்றெண்ணி ஏங்கினேன், கலங்கினேன், அழுதேன். யாழ்-போதனா மருத்துவமனை வைத்திய நிபுணர், ஆளுனர், சிரேஸ்ட் வைத்தியர்கள், மருத்துவப் பரிகாரர்கள் அனைவரும் பரிவோடும், ஊக்கத்தோடும் எனக்களித்த மருத்துவ சேவையினால் ஆறுதலும் பூரண குணமும் அடைந்தேன்.

மருத்துவமனை வாழ்வு நினைவில் நீக்காதது. நாட்களோட, ஓட, "நான் ஒரு சொத்தி" "முடவன்", "ஊனமுற்றவன்" "இந்நிலையில் என் தொடர் நாட்கள் எப்படியோ? கடமையைத் தொடர முடியாதே" என உள்ளூற வருந்தினேன். செய்யுந் தொழிலே தெய்வமெனப் போற்றி வாழ்ந்த செம்மையை நினைவு கூர்ந்தேன். இழந்த கால் உபாதை ஒருபுறம். மனச்சஞ்சலம் மறு புறம். கனவில் காணும் காட்சிகள் இன்னொருபுறம்.

இந்நாட்களிற்குள், யாழ் போதனா வைத்தியசாலை வைத்திய கலாநிதிகளும், யாழ் - ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக்கால் தொழிற்சாலைப் பொருளாளர்களுமான திருமதி S. தெய்வேந்திரனும், திருமதி J. கணேசமூர்த்தி அவர்களும், கொழும்பு (F. I. N. S.) உற்றுழி உதவும் நட்புறவுச் சங்க கௌரவ செயலாளரும், ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக்கால் பொருத்தும் திட்ட முகாமையாளருமான திருமதி சுவர்ணா பேர்டினன்ட் சகிதம் என்னை இரக்கத்தோடு வந்து பார்த்தனர். உற்றவை கேட்டனர். ஆறுதல் கூறினர். என்போன்றோர்க்கு ஜெய்ப்பூர் கால் தரக் கூடிய புனர்வாழ்வுப் பேற்றையும், ஆதார பூர்வமாக விளக்கினர். இருந்தும் இத் தேற்று மொழிகள் ஓரளவு நிம்மதியையும், எதிர் நோக்கையுமே உண்டுபண்ணின. கூறப்பட்டவை என் மனோநிலைக்கேற்ற மாத்திரைக் குளிசைகள் என்று எண்ணினேன். இவ்வெண்ணம், போதனா வைத்தியசாலையைவிட்டு வெளியேறி, யாழ் - ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக்கால் தொழிற்சாலையில் காலடி எடுத்து வைத்த அன்றே மாற்றமடைந்தது. அன்று அவர்கள் கூறியதெல்லாம் பெறு மவற்றுள் ஈறுதுனை உண்மையென உணர்ந்து கொண்டேன்.

ஜம்பத்திரண்டாவது செயற்கைக்கால் எனக்குப் பொருத்தப்பட்டது, வைத்தியகலாநிதி திருமதி J. கணேசமூர்த்தி உட்பட, அன்ணையர் முன்னணித் தலைவி திருமதி. தேம்பா குணநாயகம், தொழில் முகாமையாளர் திருவாளர். பிரான்சிஸ், செயல் நுட்பவியலாளர்கள் அனைவரும் எனக்குக் காட்டிய பரிவும், புரிந்துணர்வும், செயற்றிறமும், அறிவுரையும், புத்துயிர் அளித்தன. என்னை செயற்கை காலுடனேயே வீட்டுக்கு நடந்து செல்லக் கூடியதாக அனுப்ப அவர்கள் எடுத்த பிரயாசை என்றும் என் மனத்தைவிட்டு நீங்காதவை. நன்றிக்கும் கட்டுப்பாட்டுக்கும் உரியவை.

‘ துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாம் உடைய

நெஞ்சம் துனை ஆல் வழி’ என்பது குறள்

கடந்த கால வன்கணரின் இழி செயல்களினால் உடலுறுப்புக்களை இழந்து வருந்துவோரின் எண்ணிக்கை (2000) இரண்டாயிரம் வரை என மதிப்பிடப்பட்டுள்ளது. விஞ்ஞானக்கலை விரிவடைந்திருக்கும் பல நாடுகளில் உடலுறுப்பின்மை எவ்வித பின்னடைவுகளையும் கொடுப்பதில்லை.



அவர்கட்கு. மறுவாழ்வு அல்லது மாற்று வாழ்வுத் திட்டங்கள் காத்திருக்கின்றன. ஆயின் எமது மத்தியில் அவ்வித திட்டங்கள் உருவாக்கங்களாகவில்லை. சை, கால்களை இழந்து. வாழ்வே இருளாகிவிட்டதென்று எண்ணிக் கலங்குவோர்க்கு இத்தொழிற் கூடம் ஓர் வரப்பிரசாதம். எமது நெஞ்சத் துணிவும், இறையருளும், பயிற்சியும் எஞ்சிய வாழ்வின் உடற் பஞ்சத்தைப் போக்கும்.

உண்மையில் இத்தொழிற்சாலை ஓர் விழுமிய கலைக்கூடம். இப்பணி தெய்வீகமானதும் கூட. இதில் உழைப்பவர்கள் என்றென்றும் பாராட்டப்பட வேண்டியவர்கள். ஊக்கப்படுத்தப்பட வேண்டியவர்கள். இரு தொழில்நுட்பவியலாளர்களும் தமது உடற் கூற்றின் குறைப் பாட்டைப் பெரிதென்றெண்ணாமல் பொறுமையாகச் செயற்படுவது நினைவுக்குரியது. பலவித, குறைபாடுகளுடன், வேண்டுகோளுடன் தம்மை அணுகும் சகலரையும் சிரித்த முகத்தோடு வரவேற்று, அவர்கள் வார்க்கும் சோகக்கதைகளைக்கு செவிமடுத்து, செய்முறை கூறி சீராகவும் செம்மையாகவும் செயலுநுப்படுத்துப்படுத்தும் தொழில் முகாமையாளர் நன்றிக்கும் அன்புக்கும் உரியவர். நானும் பொழுதும் நன்றே செய்து, நவிந்தவர், மெவிந்தவர், நன்மைகள் எண்ணி முன்னைப்பிராணர்க்கு அன்னையவள் ஆணற்போல் அன்னையர் முன்னணியின் ஆக்கமுயர் செயற்பணியின் தலைவியை மெய்யுணர்வோடு போற்ற வேண்டும்.

இத்தொழிலகம் பலதுறைகளில் முன்னேற்றமடைய வேண்டும். பொருத்தமான கால் களைப் பொருத்துதல் போல கைகளை இழந்தவர்கட்குக் கையும் பொருத்தப்பட வேண்டும். திடசங்கறபத்தோடு முயற்சித்தால் கைகூடாது ஒன்றுமில்லை. நினைவதை நிறைவேற்ற நிபுணத்துவ அறிவுடையோர், பொருள் நிறைந்தோர் எம்மத்தியில் இல்லாமவில்லை. இப்பணிக் கேற்ற ஆக்கத்தையும், அறிவையும் அளிக்கவல்ல மேலேத்தேய நாடுகள், தாபனங்கள் முன் வராமலுமில்லை. குறுகியநோக்கில், இத்தொழிற்சாலைக்கு ஏற்ற நூல்கள், வாடுவி, தொலைக் காட்சி அமைப்பு. பயிற்சிக்கேற்ற நிலையான மித்சக்கர வண்டி, நவீன உபகரணங்கள், மருந்து வகைகள், மலசலகூட சீரமைப்புக்கள் ஆகியன அவசியமாகும். தமிழ்பேசும் ஊனமுற்றோர்க்கு இத்தொழிலகம் ஒன்றே இருப்பதனால், ஏனைய தமிழ் மாவட்டக் கிராமத்தவர் மட்டத்தில் இப்பணிமனையின் செயற்பாடுகள் வெளிவர ஆவனசெய்ய வேண்டும். இதை அவ்வவ் மாவட்ட அன்னையர் முன்னணியினர் செய்வது உசிதமாகும். இவ்வாறு, இத் தெய்வீகப்பணி விரிவாக்கப் படுவதற்குத் தேவையான பணமும், பொருட்களும் வாரி வழங்க வேண்டுமென வேண்டுவல் பொருத்தமுடையதென எண்ணுகின்றேன். ஊனம் ஞானத்தைக் கொண்டு வருதல் இயல்பு.

யாழ் ஜெய்ப்பூரின் செயற்கைக்

கால் ஓராண்டு நிறைவு

யாழ் அன்னையரின் முன்னணிக்கு

ஆனதொரு வெற்றி

யாழ் ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக்

கால் பெற்ற மன நிறைவு

யாழ் ஜெய்ப்பூரே! நீ வாழ்க!

வளர்க! உன்வெற்றி.

“ சிறப்பு ஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூணங்கு  
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு”

— குறள்

எவ்வளவு நீண்ட ஆயுசு என்று ஒருவனைப்பற்றி பெருமையாகப் பேசுவதை விட, எத்தனை நல்ல காரியங்களை அவன் சாதித்திருக்கிறான் என்று மதிப்பிடுவதே புத்திசாலித்தனம்.

— பாட்டரிடீஜ்



## புனர்வாழ்வு பெற்ற ஒரு தொழில்நுட்பவியலாளரின் இதயத்திலிருந்து....

யாழ் ஜெயப்பூர் செயற்கைக் கால் உற்பத்தி நிறுவனத்தில் ஆரம்பகாலம் முதல் யான் ஓர் ஊழியராகவும், தொண்டராகவும் கடமையாற்றி வருகின்றேன். இவ்வுற்பத்தி நிறுவனத்தில் தொழில் நுட்பவியலாளராகக் கடமையாற்றும் பாக்கியம் எனக்குக் கிடைத்ததையிட்டு நான் மிகவும் மனநிறைவும் பெருமிதமும் கொள்கிறேன். காரணம் நானும் ஒரு அங்கவீனன். 1982-ம் ஆண்டு மரத்திலிருந்து விழுந்ததினால் எனது வலதுகாலை இழந்தேன். எனது குடும்ப நிலை காரணமாக இவ்விழப்பை என்னாலும், எனது குடும்பத்தாராலும் தாங்கமுடியாதிருந்தது. இவ்வேளை எனது கிராம முற்போக்காளர் ஒருவரின் தயாள சிந்தையால் கொழும்பில் உள்ள ஜெயப்பூர் செயற்கைக் கால் உற்பத்தி நிறுவனத்தில் எனக்கு செயற்கைக்கால் பொருத்தப் பட்டு, நான் மீண்டும் ஒரு தன்னம்பிக்கையுள்ள முழு மனிதனாக மாறினேன்.

என்னைப்போன்ற இன்னும் பல சகோதரர்களின் அவல நிலைகண்டு யாழ்வாழ் தமிழ் மக்களுக்காக அரிய பல சேவைகளைச் செய்துவரும் அன்னையர் முன்னணியினர், கடந்தகால வடபகுதிச் சூழ்நிலைகளின் காரணமாக எம் மக்கள் கொழும்புக்குச் சென்று அங்கு சேவையினைப் பெறுவதில் உள்ள இடர்பாடுகளைத் தமது மனதிற்கொண்டு இங்கும் ஒரு செயற்கைக் கால் உற்பத்தி நிறுவனத்தை ஸ்தாபிக்க உறுதி பூண்டனர். இதன் முதற்படியாக என்னையும் என் போன்ற செயற்கைக்கால் பொருத்தப்பட்ட மற்றுமொரு சகோதரனையும் 6 மாதகால தொழிற் பயிற்சிக்காக கொழும்பிற்கு அனுப்பினர். அங்கு பெற்ற பூரண பயிற்சியின் காரணமாகவும், நிறுவனத்தின் முகாமையாளரின் செயற்திறன் காரணமாகவும் கடந்த ஒருவருடத்தில் 129 காலிழந்தோருக்குச் சிகிச்சையளித்துப் பூரண வெற்றிகண்டுள்ளோம்.

வாழ்வில் தன்னம்பிக்கை இழந்த நிலையில், எதிர்காலம் கேள்விக்குறியாகி நிற்கும் எம் சகோதரர்களுக்கு என்னைப்போன்ற ஒரு முன்மாதிரியைக் காட்டி அகல் விளக்காய் தன் நம்பிக்கை ஒளியூட்டி வரும் எங்கள் அன்னையர் முன்னணியினரின் சேவையை எம்மால் என்றும் நினைக்காமல் இருக்க முடியாது. மேலும், இம்முன்னணியினர் செயற்கைக்கால் பொருத்தும் பணியில் மட்டுமின்றி, இதர அங்கங்கள் ஊனமுற்றோருக்கும் வேண்டிய சேவைகளை மிகக் கூடிய விரைவில் செய்வதற்கு முன்வரவேண்டும் என்பதும் எங்களது பேரவா.

அடுத்து, எம்மக்களுக்கு ஓர் பணிவான வேண்டுகோள். எம்போன்ற எமது ஊனமுற்ற சகோதரர்களுக்கு செயற்கைக் கால் பொருத்தப்பட்டுத் தன்னம்பிக்கையுடன் அவர்கள் வெளியேறும் கட்டத்தில், அவர்களால் செய்யக்கூடிய தொழில் வாய்ப்புகளைக் கொடுத்து, அவர்களுக்கும் சமூகத்தில் சமதையாக வாழ வழியமைத்துக் கொடுக்க வேண்டும் என்று தங்களைச் சிரம் தாழ்த்தி வேண்டுகின்றேன்.

வாழ்க அன்னையர் முன்னணி  
ஓங்குக அவர்களின் சீரிய தொண்டு.

P. பரமகுமார்

## சிறுவனின் தயாள சிந்தை

செல்வன் நாகேஸ்வரன் கனகசபை தனது .....வது பிறந்த தினத்தன்று விழா வேண்டாமென்று காலற்ற சிறுவர்களுையே மனதில் கொண்டு .....ரூபாவை யாழ் ஜெயப்பூர் தொழிற்சாலைக்கு நன்கொடையாகக் கொடுத்தார். என்னே இவரின் முன்மாதிரி.



## யாழ்ப்பாணத்தில் உள்ள ஜெய்பூர் கால் தயாரிப்புத் திட்டத்தினால் நாம் அடையும் நன்மைகள்

### இதயா அரியரட்ணம்

நாம் எமது சிறுவயதிலிருந்தே கை, கால் ஊனமுற்ற பல அங்கவீனர்களைக் கண்டு வருகின்றோம். அவர்களைப் போலவே நானும் எனது கால்களில் ஒன்றை துர் அதிஸ்ட சைமாக என் ஐந்தாம் வயதில் நீக்கவேண்டிய சந்தர்ப்பம் ஏற்பட்டது. இதனால் என்னைப் போன்றவர் களும் நானும் சமுதாயத்துடன் சேர்ந்து வாழும் வாய்ப்பை இழந்தவர்களானோம்.

ஆயினும் எம் குறைகளைப் போக்கவும் நாமும் மற்றவர்களைப் போலவே எமது தேவை களிற் கேற்ற வகையில் நடமாடும் வசதியினை அளிக்கக் கூடியதாக கொழும்பில் உள்ள அரசு வைத்தியசாலை எமக்கு உதவியளித்து வந்துள்ளது. பின்னர் இந்தியாவில் உள்ள “ஜெய்பூர்” என்னும் இடத்தில் உள்ள Dr. பி. கே. சேத்தி அவர்கள் எமது சொந்தக் கால்களைப் போலவே செயற்கைக் கால்களை உருவாக்கி வருவதையும் அறிந்தோம். அவரது இம் முயற்சி எம் போன்ற வர்களிற்கெல்லாம் மிகவும் பயனளிக்கும் வகையில் அமைந்ததொன்றாகும். கடந்த 82ம் ஆண்டில் நானும் இதே ஜெய்பூர் வைத்தியசாலைக்குச் சென்றிருந்தேன். அங்கே என் போன்ற பலர் நானும் இதே ஜெய்பூர் வைத்தியசாலைக்கும் வகையில் அமைந்ததொன்றாகும். கடந்த 82ம் ஆண்டில் வருகை தந்திருந்தார்கள். அங்கு கடமையாற்றும் தொழில் நுட்பவியலாளர்கள் மிகவும் சிறந்த முறையிலும், நுட்பமான வகையிலும் அங்கு வருகை தந்திருந்த அனைவர்க்கும் ஜெய்பூர் செயற்கைக் கால்களைப் பொருத்துவதைக் கண்ட நான் புளங்காகித் மடைந்தேன். அவர்களைப் போலவே எனக்கும் ஜெய்பூர் செயற்கைக் கால்களைப் பொருத்தித் தந்தார்கள்.

கடந்த 83ம் ஆண்டு Dr. பி. கே. சேத்தி அவர்கள் தம் சிரமத்தையும் கருத்திற் கொள்ளாது கொழும்பிற்கு வருகை தந்து “ஜெய்பூர் செயற்கைப் பாதம்” அமைக்கும் முறையை மிகத் தெளிவான முறையில் எடுத்துக் கூறி ஜெய்பூர் கால் சம்பந்தமான இலங்கையில் குறிப் பாட கொழும்பில் தோற்றுவிக்க ஆக்கபூர்வமான அறிவுரைகள் நல்கியதோடு ஆரம்பிப்பதற்கான ஆக்கமும், ஊக்கமும் தந்தார். இதன் பயனாக அதில் நாட்டம் உள்ள ஜீவகாருண்யம் உள்ளவர்களான “Friend -in-need Society” யில் உள்ள அங்கத்தவர்கள் சேர்ந்து உருவாக்கி வந்ததே இந்த “ஜெய்பூர் செயற்கைக் கால் தொழிற்சாலை” ஆயினும் நாம் அங்கு சென்று கால் பொருத்துவதற்கு எமக்கு பல வசதியினங்கள் இருந்தன. கொழும்பிற்கு போகும் வழியில் உள்ள இடர்பாடுகள், தங்குமிட வசதி பெறமுடியாமை, மொழிப் பிரச்சனை இவைகளுெல்லாம் எமக்கு இடையூறுகளாக அமைந்திருந்தன.

இவ்வாறான காரணத்தினால் கொழும்பில் அமைந்துள்ள இத்தாபனம் எமக்கு இங்கு உதவமுடியாதிருந்ததனால் இச் சந்தர்ப்பத்தில் யாழ் அன்னையர் முன்னணியினர் இதற்கான ஆக்க பூர்வமான நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டு இந் நிறுவனத்தின் கிளை யொன்றினை இங்கமைத்து எம் போன்ற பலரின் அங்கக்குறையையும், மனக்குறையையும் போக்கமுன்வந்துள்ளனர். எனவே இவர்களின் தலைவி திருமதி குணநாயகம் அவர்களிற்கே எமது முதற்கண் நன்றியைத் தெரிவிக்கக் கடமைப்பட்டுள்ளோம். அத்துடன் இந் நிறுவனத்தை இங்கு உருவாக்க வேண்டுமென்ற ஆர்வத் தால் இந்த ஆக்கபூர்வமான நடவடிக்கைக்கு பணம் ஒரு முதற்காரணியாக இருப்பதை உணர்ந்து வசதி படைத்தவர்களும், தர்மசிந்தனையாளர்களும், அநுதாபிகளுமாகப் பலபேர் பலவழிகளிலும் உதவியளித்துள்ளார்கள். இன்றைய காலகட்டத்தில் யாழ் மாவட்டத்தில் நூற்றுக்கணக்கான மக்கள் வாகன விபத்துக்களாலும், இராணுவக் கெடுபிடியாலும் கால்களை இழந்துள்ளமையை யாவரும் அறிவர். இந் நிலையில் இந் நிறுவனம் அளப்பரிய சேவையினை ஆக்கி வருகின்றது.

அத்தோடு இந் நிறுவனத்தில் கடமையாற்றும் எம் சகோதரர்களும் தம் கால்களை இழந்து ஜெய்பூர் செயற்கைக் கால்களைப் பொருத்தியவர்களேயாவர். இவர்கள் தம் முயற்சி யாலும், உற்சாகத்தினாலும் தம்மைப் போன்றவர்களிற்கு உதவுவதற்காகவே கொழும்பில் உள்ள ஜெய்பூர் செயற்கைக் கால் தொழிற்சாலையில் ஆறு மாத காலப் பயிற்சி பெற்று வந்து இங்குள்ள இந் நிறுவனத்திற்கு கால்களைப் பொருத்த வருகை தருபவர்களிற்கு ஜெய்பூர் செயற்கைக் கால்



களைப் பொருத்தி வருகின்றார்கள். இவற்றைப் போலவே கைகளை இழந்தவர்களிற்கும் கைகளைப் பொருத்தி அவர்களிற்கும் கை கொடுத்து உதவுவதற்காகவே இந் நிறுவனத்தில் உள்ளவர்கள் முயற்சி எடுத்து வருகின்றார்கள் என்பதும் நாம் அறிந்த தொன்றாகும்.

எனவே செயற்கைக் காலைன் அவசியத்தையும் அவசரத்தையும் உணர்ந்து தம் இலட்சியங்களில் ஒன்றிற்கு செயல்வடிவம் கொடுத்து அதைத் திறமையாக நடாத்தி வரும் யாழ் அன்னையர் முன்னணியினருக்கு நாம் இது போன்ற பல செயல் திட்டங்களுக்கும் ஆக்கமும், ஊக்கமும் அளித்து எம்மால் இயன்றதை நாமும் செய்தல் எம்மையாய் கடமையாகும். இப்போ யாழ் நகரில் உள்ள இந் நிறுவனம் எம் போன்ற பலபேரின் கண்ணீரைப் போக்கி எமக்கு வாழ்வளிக்க முன்வந்துள்ளது. ஆகையால் எம் எதிர்கால வாழ்வு எதுவித குறையுமின்றி அமையுமென்பதில் எமக்கு எதுவித சந்தேகமும் ஏற்படாது என்பதை அறிந்த நாங்கள், இங்கு இப்பெரும் பணியினை நடாத்தி வரும் அன்னையர் முன்னணியினருக்கு நாம் என்றென்றைக்கும் கடப்பாடுடையவர்களாக இருப்போம் என உறுதி கூறுகின்றோம்.

## கால் இழந்தவுடன் வாழ்க்கை முடிவுறுவது இல்லை.

“அரிது அரிது மர்னிடராய்ப் பிறத்தல் அரிது, அதனிலும் அரிது கூன், குருடு, செவிடு, நீங்கிப் பிறத்தல் அரிது” இவ்வாறு குறையின்றிப் பிறந்து உலகில் இன்பதுன்பங்களில் ஈடுபட்டு வாழ்க்கையை அனுபவித்து வரும்பொழுது கால் துண்டிக்கப்படுவது ஓர் பேரிழப்பாகும். சாதாரணமாக நாம் நன்றாக வேலை செய்யும் ஒருவரை, ஓடியாடி வேலை செய்கின்றார் என்றும், மாணவப் பருவத்தில் கறுசுறுப்பாக இருப்பவரை ஆடிப்பாடி மகிழ்கின்றார் என்றும் கூறுகின்றோம். இப்படி செய்வதற்கு முக்கிய உறுப்பு கால் என்று கருதுவது சொல் வழக்கிலேயே விளங்குகிறது.

கடந்த சில வருடங்களாக இம்மண்ணில் நடைபெற்று வரும் அதிகரித்த அட்டோழியங்களினால் இவ்வளவு முக்கிய உறுப்பாகிய கால் இழந்தவர்களது தொகை எணிசமாக உயர்ந்திருக்கிறது. இவர்களுக்கு தாங்கள் தொண்டி, முடம் என்று சமுதாயத்தினால் பரிசாசம் செய்யப்பட்டு ஒதுக்கப்பட்டு விடுவார்களோ என்ற பயம் ஏற்படுவது இயற்கை. போட்டியும் பொறுமையும் நிறைந்த வையகத்தில் “ஓற்றைக்காலில்” நின்று வெற்றி பெறுவது கடினம் என்று உணரப்படுவது உண்மை.

ஆனால் இன்றைய விஞ்ஞான உலகத்தில் கால் இழந்தவர்களுக்கு பெரும்பேராக இக் குறையை பெருமளவுக்கு தீர்க்கக் கூடிய விதத்தில் டாக்டர் சேத்தி என்ற வைத்திய நிபுணர் ஜெய்ப்பூர் நகர வைத்தியசாலையில் செயற்கைக் கால் ஒன்றை தயாரித்துள்ளார். இன்று இலங்கையிலும் இதே போன்ற கால்கள் தயாரிக்கப்பட்டு அன்னையர் முன்னணியின் உதவியுடன் யாழ்ப்பாணத்திலும் பொருத்தப்படுகின்றது, இதற்கான செலவு அதிகமாக இருந்தாலும் கால் இழந்தவர்களிடமிருந்து (ரூபா 1000 -) ஆயிரம் அறவிடப்படுகின்றது. வசதியற்றவர்கள் திருப்பி அனுப்பப்படுவதில்லை.

இந்த செயற்கைக் காலைப் பொருத்திக் கொண்டவர்கள் உழவுத் தொழில் முதல் கொண்டு பல தொழில்களை வேறு ஒருவரின் உதவியின்றி தாமாகவே செயற்பட்டு அன்றாட வாழ்க்கையை நடாத்தக் கூடியதாக விருக்கின்றது. தமிழ்நாட்டு திரைப்பட நடிகை மயூரி ஒரு கால் இழந்த நிலையிலும், ஜெய்ப்பூர் செயற்கைக் காலைப் பொருத்திக் கொண்டு மிகவும் சிறந்த முறையில் பரத நாட்டியம் ஆடுவது நாம் எல்லோரும் அறிந்ததே.

ஆகவே கால் இழந்ததும் வாழ்க்கையை முற்றுப்பெற்றுவிட்டது என்று கருதாமல் இவ்விதமான செயற்கைக் காலை அணிந்து நமக்கும் சமுதாயத்திற்கும் பிரயோசனமான ஒரு வாழ்க்கையை அமைத்துக் கொள்ளும் ஒரு நம்பிக்கை வளரட்டும்.

செ. சு. நச்சினூர்க்கினியன்



## ஜெய்ப்பூர் கால் பொருத்தப்படோரின் மணிமொழிகள்

மூன்று காலில் வந்த நான் இரண்டு கால்களில் கட்டவிழ்ந்த பறவைபோல் சுதந்திர  
மாகச் செல்கின்றேன். இது என் வாழ்வில் மறந்துவிட முடியாதது. —ந, பரமசோதி  
9-3-88

எனது அழிந்தகால் மண்ணோடு மண்ணானது. அதற்குப்பதிலாக காலைப் பொருத்திய  
சிற்பக் கலைஞனுக்கோ எனது வாழ்நாள் முழுவதும் நன்றி சொல்லக் கடமைப்பட்டுள்ளேன்.  
— கோடீஸ்வரன்

படைத்தல் தொழில் செய்யும் பிரமன்தான் இத்தொழிற்சாயில் இருந்து கால்களைப்  
படைத்துக்கொண்டு இருக்கிறானே என்று எண்ண வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டது.

—மாணிக்கவாசகர்

13:5-83

The institution is a blessing to the Tamil Community

—Alphonsus

31-5-88

எனக்கு இப்போது காலில்லை என்ற குறையில்லை.

—சந்திரரூபி

## ஜெய்ப்பூர் செயற்கைப் பாதம் பொருத்தியவர்களின் கவனத்திற்கு.

செயற்கைப் பாதம் பொருத்தியவர்கள் நம்பிக்கை இழந்து, துன்பமுற்று செயலிழந்து  
இனிமேல் வாழ வேண்டியதில்லை. உங்களில் வறிய நிலையில் இருக்கும் ஐம்பது வயதிற்குக்  
குறைந்தவர்களுக்கும், குடும்பத்தவர்களுக்கும். நல்ல தேகாரோக்கியம் உடையவர்களுக்கும்,  
சமூக சேவைகள் இலாகா புனர் வாழ்வு அளிக்க முன்வந்துள்ளது.

இத் திட்டத்தின் கீழ் நீங்கள் அதிக வருவாய் பெறக்கூடிய ஏதாவது ஒரு தொழிலை  
இந்த இலாகா தரும் பணத்துடன் ஆரம்பிக்கலாம். உதாரணமாக சில கைத்தொழில்களை இங்கு  
குறிப்பிட விரும்புகின்றேன்.

சிறு வியாபாரம் செய்தல், பனையோலைப் பொருட்கள் செய்தல், துவிச்சக்கரவண்டி  
பழுது பார்த்தல், மரக்கறித் தோட்டம் செய்தல். ஊறுகாய் வற்றல் செய்தல், சுகாதார  
முறைப்படி பழரசங்கள் செய்தல், கைத்தறிப் பிடைவைகள் நெய்தல், கோழி வளர்த்தல், ஆடு  
மாடு வளர்த்தல், தகரவேலை, மை பூசுதல், கூடை பின்னுதல், புத்தகம் கட்டுதல், கடதாசிப்  
பைகள் செய்தல், பழங்கள் விற்பனை செய்தல், சவிப் டிக்கற்றுகள் விற்பனை, அப்பளம் தயாரித்  
தல், கர்ப்பூர் வில்லைகள் செய்தல்.

இவை போன்ற சுயதொழில்களில் ஏதாவதொன்றை நீங்கள் தேர்ந்தெடுக்கலாம்.  
கூட்டாகவும் செய்யலாம். ஆனால் செய்ய விரும்பும் தொழிலில் உங்களுக்கு தேர்ச்சியும், அனுபவ  
மும் இருப்பது விரும்பத்தக்கது. குறிப்பிட்ட தொழிலில் பயிற்சி பெற விரும்பினால் நீங்கள்  
விரும்பிய ஒரு தொழிலகத்தில் பயிலுனராக இருக்கும் காலத்திற்கு நாளாந்த ஊதியம் கொடுக்க  
சமூக சேவைகள் இலாகாவில் திட்டமுண்டு.

தாமாகவே சுயதொழில் ஆரம்பிக்க விரும்பும் ஒருவருக்கு, அவர்களின் தொழிலுக்கேற்ப  
ரூபா 2500/-க்கு மேற்படாமல் கொடுத்துதவ சமூக சேவைகள் இலாகா முன்வந்துள்ளது.



ஒரு தொழிலும் செய்ய முடியாதவர்கள் இவ் இலாகாவின் மாதாந்த பொதுசன உதவிக்கு உங்கள் பகுதி கிராம சேவை உத்தியோகத்தர் மூலமாக உதவி அரசாங்க அதிபருக்கு விண்ணப்பிக்கலாம். விண்ணப்பங்கள் நன்கு பரிசீலனை செய்யப்பட்டு காலக்கிரமத்தில் பணம் வழங்க நடவடிக்கை எடுக்கப்படும். விண்ணப்பப்படிவத்தை கிராமசேவை உத்தியோகத்தரிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

கொழும்புத்துறை. கடற்கரை வீதியில் வசிக்கும் திரு. நாகமணி சந்திரன் என்பவர் புகையிரத விபத்தில் சிக்கி இரு காஸ்களையும் இழந்துள்ளார். இவருக்கு செயற்கைப் பாதங்கள் பொருத்தப்பட்டுள்ளது. சுய தொழிலாக துவிச்சக்கரவண்டிகள் பழுது பார்த்து வருகின்றார். புனர்வாழ்வுக்காக ரூபா 2500/- பெறுமதியான உதிரிப்பாகங்களையும். பழுது பார்க்கும் இயந்திரங்களையும் சமூக சேவைகள் இலாகா அளித்துள்ளது. இவர் தனிநபராயிருந்தாலும் தனது வருவாயில் சகோதரங்களுக்கும் உதவி வருகின்றார்.

தனிப்பட்ட முறையிலும் அங்கவீனருக்கு எங்கள் நாட்டிலும் பிற நாட்டிலிருந்தும் உதவிகள் கிடைக்கின்றன. சென்ற வருடம் கண்ணிவெடி விபத்தில் சிக்கி தனது வலதுகாலில் காயமேற்பட்டு மாற்ற முடியாத நிலையில் கால் துண்டிக்கப்பட்டு வைத்தியசாலையில் இருந்து வெளியேறிய பொன்னுச்சாமி குமார் என்பவருக்கு அவுஸ்திரேலியாவிலிருக்கும் ஒரு பெண்மணி மனமுவந்து அன்பளிப்பாக ரூபா 500 புனர் வாழ்விிற்காக கொடுத்துள்ளார். தற்போது இவருக்கு செயற்கைப் பாதமும் பொருத்தப்பட்டுள்ளது. இந்த உதவியைக் கொண்டு அவர் கடதாசியுறைகள் செய்து விற்க ஆரம்பித்துள்ளார். இதை வணிகர்கள் வாங்கி அவருக்கு ஆக்கமும் ஊக்கமும் அளிப்பார்களென நினைக்கின்றேன். மேலும் இங்குள்ள அங்கவீனருக்கு உதவிகள் புரிய கடல்கடந்த நாடுகளில் உள்ளவர்கள் முன்வருவார்களென நம்புகின்றேன்.

இனி இத்தகைய உதவியைப்பெற நீங்கள் செய்ய வேண்டியவற்றைக் கீழே காண்க. செயற்கைப்பாதம் பொருத்தியவுடன், உங்களுக்குப் புனர்வாழ்வுத் திட்டத்தின் கீழ் உதவி வேண்டுமாகில், சமூக சேவைகள் உதவி அத்தியட்சகர். சமூக சேவைப் பகுதி, கச்சேரி யாழ்ப்பாணம். என்ற முகவரிக்கு ஒரு விண்ணப்பத்தை அனுப்பி வையுங்கள்.

வைத்தியசாலையில் தந்த அத்தாட்சிப் பத்திரத்தின் போட்டோ பிரதியொன்றையும் இணைத்து அனுப்பவும்.

விண்ணப்பங்கள் கிடைத்தவுடன் உங்கள் பகுதி சமூக சேவைகள் உத்தியோகத்தர் உங்களுடன் தொடர்பு கொள்வார். தகுதி வாய்ந்தவர்களுடைய விண்ணப்பங்களும் அறிக்கைகளும் தலைமைக் காரியாலயத்திற்கு அங்கீகாரத்திற்காக அனுப்பி வைக்கப்படும். பதில் கிடைத்ததும் பணமாகவோ, பொருட்களாகவோ உங்களுக்கு உதவி வழங்கப்படும். தொடர்ந்து உங்களை சமூக சேவைகள் உத்தியோகத்தர் பார்வையிட்டு மாதாந்த அறிக்கைகள் அனுப்புவார்.

சீர்கேடுகள் காணப்பட்டால் தகுந்த நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படும். கொடுத்த பணமும் மீள அறவிட ஆவன செய்யப்படும்.

இதை ஒவ்வொரு விண்ணப்பதாரியும் மனதில் வைத்துக் கொள்ளுதல் அவசியம்.

வளமான வாழ்க்கையை அமைத்து சீருஞ்சிறப்புடனும் வாழ வாரீர்.

உங்கள் எதிர்கால வாழ்க்கைக்கு நம்பிக்கை ஒளியூட்டவும், வளமாக்கவும் அயராது உழைக்க ஆவலுடன் காத்திருக்கிறோம்.

“மக்கள் சேவையே மகேசன் சேவை”

அ. இராமநாதன்

சிசேஷ்ட சமூக சேவைகள் உத்தியோகத்தர்,  
யாழ் மாவட்டம்.



## சுயசார்பையும், சமத்துவத்தையும் நோக்கி புனர்வாழ்வு

உலகில், 300 மில்லியனினிருந்து 400 மில்லியன் வரை அங்கவீனர்கள் இருக்கின்றார்கள், என மதிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இவர்கள் உலக சனத்தொகையில் 8 முதல் 10 சத வீதமானோடாவர். அங்கவீனர்களில் 80 வீதமானவர்கள் அபிவிருத்தி அடைந்துவரும் நாடுகளில் வசிப்பதுடன் 70 முதல் 80 வீதமானோர் கிராமப்புறங்களில் வசிக்கின்றார்கள். அங்கவீனமுற்றிருப்பது ஒரு பெரும் வைத்திய, சமூக, பொருளாதார, உள்தீயான பிரச்சினையாக இருக்கின்றது. இப்பெரும் பிரச்சினை சாரணமாக சென்ற தசாப்த காலத்தில் அங்கவீனர்களின் பராமரிப்பில் ஒரு மாற்றம் ஏற்பட்டுள்ளது. நீண்டகால பாதிப்பு நிரந்தர அங்கவீனம் என்ற பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதற்கு சிகிச்சை முறையையும் புனர்வாழ்வை செயல்படுத்துவதற்கான பிரயத்தனங்களையும் இணைப்பது புதிய அணுகுமுறையாகும்.

புனர்வாழ்வு என்றால் வீட்டிலும், சமூகத்திலும், அங்கவீனமுற்றவர் சிறந்த முறையில் வழமையாக செயல்பட உதவுவது அல்லது பழைய ஆற்றலை அடைவதாகும். ஊனமுற்றவர்களுக்கு புனர்வாழ்வு அளித்து அவர்களது சமூகத்தில் சம சந்தர்ப்பத்தையும், சமபங்களிப்பையும் ஏற்படுத்துவதற்கு பலநாடுகளில் புனர்வாழ்வு ஊழியர்கள், அங்கவீனமுற்றவர்கள், அவர்களது குடும்பங்கள் சில சந்தர்ப்பங்களில் சமூகமும் தொண்டர் ஸ்தாபனங்களும் அரசு உதவியுடன் ஒருமுகப்படுத்தப்பட்ட பிரயத்தனங்களை செய்துள்ளன. இதில் முக்கியமாக முன்னணியிலுள்ள இரண்டு ஸ்தாபனங்கள் விசேசமாகக் குறிப்பிடப்படவேண்டும். அவையான புரோஜிமோ (PROJIMO) — கிராமப்புற மெக்கிக்கோ எப்பை—மெக்கிக்கோவின் மேற்குப்புறத்திலுள்ள ஒரு கிராமியப் புனர்வாழ்வுத்திட்ட வேலையாகும். அங்கவீனமுற்ற சிறுவர்களுக்கும் அவர்களது குடும்பங்களுக்கும் சேவை செய்வதற்கு அங்கவீனமுற்ற கிராம எரிசுகளால் நடத்தப்படுகின்றது. அங்கவீனமுற்றவர்களும் அவர்களது குடும்பங்களும் மேலும் மேலும் சுயசார்பாக இருப்பதற்கு உதவுவதே புரோஜிமாவின் இலட்சியமாகும்.

சியா - (SHIA) என்னும் சுவீடன் ஸ்தாபனம் சகல துறைகளிலிருந்தும் 250000 மேற்பட்ட அங்கவீனமுற்றவர்களை உறுப்பினர்களாகக் கொண்டுள்ளது. இந்த ஸ்தாபனம் 13 வகையான அங்கவீனர்களைக் கொண்ட 13 அங்கவீனமுற்ற சிறு சிறு குழுக்களின் ஒரு பாதுகாப்பு தொண்டர் ஸ்தாபனமாக இந்த அமைப்பு செயல்படுகின்றது. அங்கவீனமுற்ற சமூகம் சமுதாயத்தில் சமமாகவும் பயன்தரக்கூடிய, சுயசார்பாக நிகழக்கூடிய உறுப்பினர்களாக இருப்பதற்கு முழுமையான புனர்வாழ்வை ஏற்படுத்தும் தத்துவத்தில் நடப்பிக்கைவைத்துள்ளது.

“வைத்தியர் இல்லாத இடத்தில்” “சுகாதார ஊழியர்களுக்கு உதவுதல் என்ற நூல்களை ஏற்கனவே ஆக்கியவரும் புரோஜிமோ வேலைத்திட்டத்தின் ஆலோசகருமாகிய திரு. டேவிட் வேணர் “அங்கவீனமுற்ற கிராமப்புற சிறுவர்கள்” என்ற நூலை சமூக சுகாதார ஊழியர்களுக்கும், புனர்வாழ்வு ஊழியர்களுக்கும், குடும்பங்களுக்கும் ஒரு வழிகாட்டியாக எழுதியுள்ளார். அங்கவீனமுற்றவர்களுடைய வாழ்க்கைத்தரத்தை முன்னேற்றுவதற்கு நிர்லாசிகள், சமூக சேவையாளர்கள், சமூகம், அங்கவீனர்கள் ஆகியோர் இத்தகைய படைப்புக்களை சிறந்த முறையில் பயன்படுத்துவது அவர்களது தலைமையாகும்.

அங்கங்கள் துண்டிக்கப்பட்டவர்கள் அங்கவீனமுற்றவர்களின் ஒருகுழுவாகும். இலங்கையில் வடக்கு, கிழக்கில் ஏற்பட்ட யுத்தத்தால் கைகால்கள் அகற்றப்பட்டவர்களின் எண்ணிக்கை அதிகரித்துள்ளது. வழமையாக இப்படி கைகால்கள் அகற்றப்படுபவர்கள் ஊன்று கோல்களைத் தஞ்சமாக அடைந்து, தங்களை சமுதாயத்திலிருந்து தனிமைப்படுத்தி ஒரு சுமையாக இருப்பார்கள். எப்படியிருப்பினும், இந்தியாவிலுள்ள ஜெயப்பூர் சேர்ந்த பேராசிரியர் பி. கே. செத்தி (P. K. Sethi) அவர்களால் செயற்கை அங்கங்களை உருவாக்கியமை யாழ்ப்பாணத்திலும் கொழும்பிலும், ஜெயப்பூர் காலணி வேலைத்திட்டத்தை உருவாக்கியது. மிகவும் குறைந்த செலவில் நீர் ஊராத, ஸ்திரமான அவரது தேவைகளுக்கும் நடமாட்டத்திற்கும் போதுமான சக்தியையுடைய பயனை அங்கங்கள் துண்டிக்கப்பட்டவர்களுக்கு வழங்குவது ஒரு வரப்பிரசாதமாக இருக்கின்றது.



இது இவர்களின் புனர்வாழ்வின் ஆரம்பமே ஆகும். அவர்களுக்கு செய்யவேண்டியவை மேலும் ஏராளமாக உண்டு. இப்படியாக புனர்வாழ்வு அளிக்கப்பட்ட ஒருவரைப் பற்றிய என் சொந்த அனுபவத்தை கூற விரும்புகின்றேன். 1986ம் ஆண்டு மார்ச்சு மாதம் 6 ம் திகதி திருமதி சுவர்ணா பேடினன்ட் (திட்ட அதிகாரி கொழும்பு ஜெயப்பூர் கால் திட்டம்) திரு. என். லோகநாதன் (அங்கவீனமுற்று ஜெயப்பூர் காலணி பொருத்தப்பட்டவர், இவர் தற்போது தொழில் நுட்ப வல்லுனராக கொழும்பு ஜெயப்பூர் கால் திட்டத்தில் வேலை செய்கின்றார்) ஆகியோர் என்னுடன் புகைவண்டியில் யாழ்ப்பாணம் வந்தனர், யாழ்ப்பாணத்தில் காலணி அமைக்கும் தொழிற்சாலையை நிறுவதற்கு ஆலோசனை வழங்குவதற்காக இங்கு விஜயம் செய்தமை முதல் தடவையாகும். வவுனியா புகையிரத நிலையத்தை நாங்கள் அடைந்த பொழுது அங்கு யாழ்ப்பாணத்திற்கு செல்வதற்காக 600 பிரயாணிகள், ஏற்றிச் செல்வதற்கு நான்கு பஸ்கள் மாத்திரமே நின்றன. ஆகவே இதில் ஆசனங்கள் பிடிப்பதற்கு பேரவஸ்தைப் பட்டுக்கொண்டிருந்தோம். வெளியே காத்து நின்ற பஸ்ஸைப் பிடிப்பதற்கு பிரயாணிகள் முண்டியடித்துக்கொண்டு ஓடினார்கள். அவர்களில் அரைவாசிப்பேரே பஸ்ஸைப் பிடிக்க முடிந்தது. பஸ்ஸைப் பிடிக்கத் தவறியவர்களில் திருமதி பேடினன்டும் நானும் அடங்கியிருந்தோம். இந்த அமளிதமளியில் திரு. லோகநாதனைத் தேடினோம். அதே நேரத்தில் இவர் பஸ்டினுள் ஒரு ஆசனத்தில் குதாசலமாக இருந்தது மாத்திரமன்றி வேறு ஆசனத்தை திருமதி பேடினன் னிற்கு பிடித்து வைத்துக் கொண்டு இதற்காக ஓர் பிரயாணியுடன் வாக்குவாதப் பட்டுக் கொண்டிருந்தார். என்னால் சாதிக்க முடியாத காரியத்தை அவர் சாதித்ததை என்னால் நம்ப முடியவில்லை. புகையிரதத்தில் வந்து வவுனியாவில் பஸ் பிடித்து அனுபவமுடையவர்களுக்கு இது எவ்வளவு அபூர்வமான சாதனை என்பது நன்கு தெரியும். ஆகவே இது காட்டுவது என்னவென்றால் இந்த "அங்கவீனமுற்றுவர்" சாதாரண மக்களிலும் பார்க்க சாதாரணமாக நகர்ந்து கொண்டிருக்கிற புகையிரதத்திலிருந்து பாய்ந்து கேற்றுக்கூடாக ஓடிச்சென்று பஸ்ஸிற்குள் இடிபட்டுக்கொண்டு ஏறி தனக்கும் மற்றொரு நபருக்கும் ஆசனங்களைப் பிடித்தமை, அங்கவீனமுற்று இருப்பது ஒரு பலவீனமல்ல என்பதை தெளிவாக எடுத்துக்காட்டுகிறது. திரு. லோகநாதன் தினமும் 8 கிலோ மீற்றர்கள் சைக்கிளில் சென்று கடுமையாக உழைத்துவிட்டு வீடு திரும்புகின்றார் என்று தெரியவருகிறது. மேலும் இவர் இலங்கை ஜெயப்பூர் கை காலணி பாசிப்பவர்களின் சங்கத்தில் தீவிரமாக உழைக்கும் உறுப்பினராகவும் இருக்கின்றார். இலங்கையில் புனர்வாழ்வு பெற வாய்ப்புக்கிடைத்த நூற்றுக்கணக்கானவர்களில் இவரும் ஒருவர். ஆனால் குறிப்பாக எமது கிராமப்புறத்திலுள்ள இவரைப் போன்ற ஏனையவர்களின் கதி என்ன? வெளிநாட்டுத் தொண்டர் ஸ்தாபனங்கள் எமக்கு நிதியுதவியையும் நிபுணத்துவ ஆலோசனைகளையும் வழங்கினாலும், உதவியைப் பெறுபவர்களும் சமூகமும் முடிவுகளை எடுப்பதிலும் அமுல்படுத்துவதிலும் பங்கு கொள்ளாவிடில் எந்த ஒரு வேலைத் திட்டத்தையும் பயன் விளைவிக்க கூடிய வகையில் செயல்படுத்த முடியாது. இதை பின்வரும் வழிகள் மூலம் திறமையாகச் சாதிக்க முடியும்.

(அ) நமது பிரதேசங்களிலுள்ள அங்கவீனமுற்றிருப்பவர்களை சமூகம் முதல் கண்டு பிடிக்க வேண்டும். பின் சிகிச்சையையும் புனர்வாழ்வையும் பெறுவதற்கு தகுந்த அதிகாரிகளை அணுகுவதற்கு அவர்களுக்கு வேண்டிய ஆலோசனை வழங்கல்

(ஆ) அங்கவீனமுற்றிருப்பவர்களுக்கான சங்கத்தை மாட்டரிதியில் அமைத்தல்

(இ) அங்கவீனமுற்றிருப்பவர்களை, சமுதாயத்தில் இரண்டறக் கலப்பதற்கு சமூகமானது வாய்ப்புக் கொடுப்பதற்கான எல்லா பிரயத்தனமும் செய்தல் வேண்டும்.

இத்தகையவர்களுக்கு பயன் விளைவிக்கக்கூடிய புனர்வாழ்வு மூலம் தன்னம்பிக்கையையும், சமத்துவத்தையும் ஏற்படுத்துவதற்கு வேண்டிய சொந்த மனோதிடத்தை விருத்தி செய்வதற்கு வேண்டிய ஆலோசனை வழங்குதல்.

(ஈ) மேசன் தொழில், மரவேலை, இரும்பு, ஓட்டுவேலை, தோல் தொழில் நுட்பம் தும்புத் தொழில், கைக்கடிகாரம் பழுது பார்த்தல், இயந்திர நிபுணர், வாடுவெலி பழுதுபார்த்தல், தையல் வேலை, வண்ணம் தீட்டுதல், தட்டெழுத்து, சுருக்கெழுத்து, போன்ற பல்வேறு துறைகளில் தொழில் பயிற்சி அளிக்க ஏற்பாடு செய்தல்.



(உ) கோழி வளர்த்தல், கால்நடை வளர்த்தல், குடிசைக் கைத்தொழில், பெட்டிக்கடை மீன் மரக்கறி வியாபாரம், போன்ற சுய தொழில் திட்டங்களை வகுத்தல்.

(ஊ) இறுதியாக அங்கவீனமுற்றிருப்பவர்களுக்கு புனர்வாழ்வு அமைப்பதற்கான விழிப் புணர்ச்சியை சகல தரப்பினர் மத்தியிலும் ஏற்படுத்த வேண்டியது அதி முக்கிய விடயமாகும்.

யாழ்ப்பாண ஜெயப்பூர் காலணி தொழிற்கூடத்தை விட்டு ஂளியேறிய அங்கங்கள் துண்டிக்கப்பட்டவர்களுக்கு புனர்வாழ்வு அமைப்பதற்கு இரண்டாவது கட்டமாக அவர்களால் பூர்த்திசெய்வதற்காக கேள்விக்கொத்து தொடர் ஆய்வுக்காக அனுப்பி வைக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த 58 பேர்களில் 36 பேர் கேள்விக் கொத்துக்களை சரியான முறையில் பூர்த்தி செய்து அனுப்பினார்கள். அங்கங்கள் துண்டிக்கப்பட்டவர்கள் சிலர் எங்கு இருக்கிறார்கள் என்று தெரியாமையினால் கேள்விக் கொத்துக்கள் பூர்த்தி செய்யப்படாமல் திரும்பி வந்தன. 36 பேரில் 24 பேர்கள் ஜெயப்பூர் காலணிகளைப் பற்றி எதுவித முறைப்பாடும் செய்யவில்லை. அவர்களுக்கு பூரண திருப்தி ஏற்பட்டிருந்தது. இணைப்புகள் இறுக்கப்பட வேண்டுமென பத்து பேர் அறிவித்துள்ளார்கள். 4 பேர் அதிக காலம் பாவித்தமையினால் வலி ஏற்பட்டுள்ளது என்று முறைப்பாடு செய்துள்ளார்கள். இதில் அங்கம் துண்டிக்கப்பட்டவர்களில் மூவர் மாணவர்கள். அவர்கள் பழையபடி செயற்கை அங்கங்களுடன் பாடசாலைக்கு செல்கிறார்கள். அங்கங்கள் துண்டிக்கப்பட்டவர்களில் 18 பேர் அல்லது 53% ஆனோர் முன்பு தொழில் பார்த்துக் கொண்டிருந்தவர்கள். தற்பொழுது தொழில் ஏதுமின்றி இருக்கிறார்கள். 34 பேரில் 12 பேர்கள் அதாவது 35 வீதமானவர்கள் ஏதாவது ஒரு தொழிலையும் (சிலர் ஏற்கனவே, பார்த்த தொழிலையும் சிலர் இலேசான தொழிலை மாத்திரம்) செய்கிறார்கள். 57 வீதமானார் 20ற்கும் 50க்கும் உட்பட்ட வயதினர் ஆவர். அதில் அதிகமானவர்கள் வறிய குடும்பத்தைச் சேர்ந்தவர்கள் ஆவார். அவர்கள் இளமையுடையவர்களாகவும் உடல் ரீதியாக வலிமை உடையவர்களாகவும் விரைவான புனர்வாழ்வை பெற்று சமூகத்தில் பெருமளவில் சாதாரண வாழ்வுக்கு திருப்பங்கூடியவர்களாகவும் உள்ளனர்.

சமூகத்திலுள்ள ஏனையோரைப் போன்று அங்கவீனமுற்ற ஒவ்வொருவரும் தங்களுடை ஆற்றலுக்கேற்ப சரிசமன் உரிமையைப் பெறுவதற்கு உரித்துடையவர்கள். இதுவே சமத்துவம். ஆகவே சுய-சார்பையும் சமத்துவத்தையும் அடைவதற்கு அங்கவீனமுற்றவர்களுக்கு புனர்வாழ்வு அளிப்பதற்கு நாம் எல்லோரும் - சகல தொழில் பயிற்சி அளிக்கும் ஸ்தாபனங்களும் தொழில் அதிபர்களும் - ஒன்றினைந்து செயற்பட வேண்டுமென்று கேட்டுக்கொள்கின்றோம்.

100, இராசாவின் தோட்டம்  
யாழ்ப்பாணம்.

ச. சோதிராஜா  
திட்ட இணைப்பதிகாரி  
றெட்பார்ஞ

“ மாநிலங் காவலனான் மன்னுயிர்க் காக்குங்கலைத்  
தானதனுக் கிடையூறு தன்னால் தன்பரிசனத்தால்  
ஊனமிகு பகைத்திறத்தால் கள்வரா லுயிர்தம்மால்  
ஆனபய மைந்துந்தீர்த் தறங்காப்பான லரனோ?”

பெரிய ம்  
திருநகர் சிறப்பு - 36



# A FINANCE COMPANY ON THE MOVE AHEAD

We are Fit. growing  
and Forward looking  
Our customers grow together  
with us

## SHABRA

Sound Experienced and Flexible in  
matching its services to meet your Financial requirement

### THE RANGE OF DEPOSIT FACILITIES

#### 1] TERM DEPOSITS

Period	Monthly	Maturity
3 months	—	14%
6 months	—	16%
12 ..	16%	18%
24 ..	18%	20%
36 ..	20%	—

#### 2] INVESTMENT SAVING DEPOSITS

#### 3] CERTIFICATE OF DEPOSITS

For Further details Please Contact :-

### SHABRA UNICO FINANCE LIMITED

61, New Buller's Road, Colombo 4

T. P. 589310 500576

or

207 Power House Road

Jaffna.



A FINANCE COMPANY

With Best Compliments

We are fit growing  
and forward looking  
Our customers grow together  
with us

SHABRA

Sound Experienced and Flexible in  
matching its services to meet your financial requirements

THE RANGE OF DEPOSIT FACILITIES

From TERM DEPOSITS

Period	Monthly	Maturity
3 months	—	14%
6 months	—	16%
12 ..	16%	18%
24 ..	18%	20%
36 ..	20%	—

2] INVESTMENT SAVING DEPOSITS

3] CERTIFICATE OF DEPOSITS

For Further details Please Contact :-

SHABRA UNICO FINANCE LIMITED

**CENTRAL NURSING HOME**

350, PALALY ROAD,

JAFFNA.

T'Phone : 24225



*Best*

*Wishes*

# DIAMOND HOUSE LTD.,

வைரமாளிகை லிமிட்டெட்

JEWELLERS & DIAMOND MERCHANTS

Branch :

**141, Sea Street,  
COLOMBO.**

**79, Kannathiddy,  
JAFFNA.**

Phone : 36321

Phone : 23036



அல்லப்பட்டும், மனித உரிமைகளையும்,  
தமது அங்கங்களையும் இழந்து தவிக்கும் எமது மக்கட்கு  
உங்கள் உதவி மிகவும் சிறந்ததொன்றாகும்.  
மனிதாபிமான இச்சேவையை மேலும் தொடர  
உங்களை வாழ்த்துகின்றோம்.

**JAFFNA DIOCESAN HUMAN DEVELOPMENT CENTRE**

P. O. BOX 2, BISHOP'S HOUSE, JAFFNA—SRI LANKA Tel. 22161

யாழ். மறைமாவட்ட மனித முன்னேற்ற நடுநிலையம்

அ. எண். 2, ஆயர் இல்லம், யாழ்ப்பாணம்—இலங்கை.



Grace Your Home

Steel furniture,  
Iron Grills, Gates  
Balcony Railings,  
&  
Collapsible Gates  
**Builders, Engineers & Contractors.**

Consultant Architect : **Mrs. MALLIKA RASARATNAM**  
M. Sc. (Architecture) AIA (S. L. ARIBA (Lond.)  
Chartered Architect.

**METRO STEEL INDUSTRY**

**25/16, Kachcheri Nallur Road,**  
(off. Somasundram Avenue)  
**Chundikuli,**  
**JAFFNA.**

*With Best Compliments*

*From*

*Ravindras*

46, FOURTH CROSS STREET, JAFFNA - SRI LANKA.



# CENTRAL CLINIC

MEDICAL DIVISION

CHANNELLED CONSULTANCY MEDICAL — CLINICAL  
LABORATORY SERVICES — E. C, G. RECORDINGS  
PATHOLOGICAL EXAMINATIONS; PHARMACY ATTACHED.

193, POWER HOUSE ROAD, JAFFNA. T'phone : 23025

Head Office : 30, PRINCE STREET, COLOMBO 11.

T. Phone : 546380-547560

Best wishes from

**CYRILS PHARMACY (LTD.)**

For your western drugs

121/1. POWER HOUSE Road,

JAFFNA.

T'Phone : 22081



பாலர் வகுப்பு முதல் பட்டதாரி வகுப்பு வரையிலான

★ சகல பாட நூல்கள்

★ பாடசாலை உபகரணங்கள்

★ ..... பொருட்கள்

முதலியவற்றிற்குச் சிறந்த இடம்

## பூபாலசிங்கம் புத்தகசாலை

ஆஸ்பத்திரி வீதி,

பஸ் நிலையம்

யாழ்ப்பாணம்.

காலத்தால் அழியாத தரமான

- ★ கலர், கறுப்பு - வெள்ளை புகைப்படங்களுக்கும்
- ★ புள்ளொக்குகள் தயாரிப்பதற்கும்
- ★ மங்கள வைபவங்களை வீடியோவில் படம் பிடிப்பதற்கும்
- ★ உங்களுக்கு வேண்டிய அளவுகளில்

பெரிதாகவும் சிறிதாகவும்

[REDUCTION & ENLARGEMENT]

[PHOTOSTAT]

போட்டோஸ்டர் செய்து கொள்வதற்கும் நாடுங்கள்:-

## சித்ராலயா

18, ஸ்ரான்லி வீதி, — யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 22522.



தரமான சைக்கிள் தெரிவிற்கு

E. S. பேரம்பலம்

50, Kasturiar Road,  
Jaffna.

Best Wishes

NORTHERN PHARMACY

562, Hospital Rd.,  
Jaffna.







எங்களிடம்

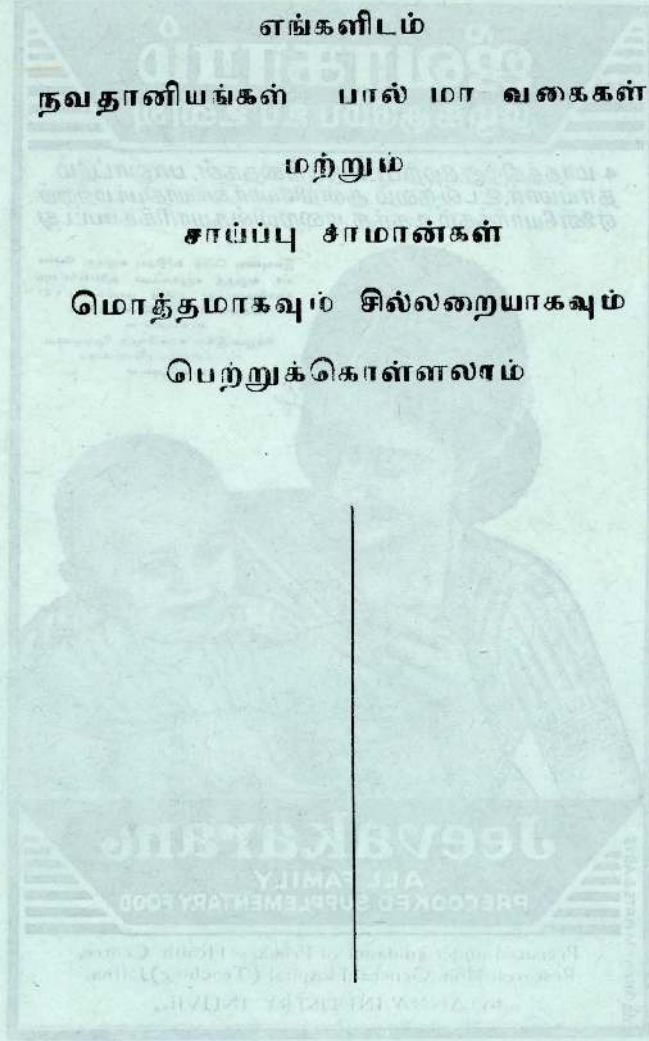
நவதானியங்கள் பால் மா வகைகள்

மற்றும்

சாய்ப்பு சாமான்கள்

மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும்

பெற்றுக்கொள்ளலாம்



**KUGHAN STORES**

குகன் ஸ்டோர்ஸ்

180, (380) ஆஸ்பத்திரி வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

180, Hospital Road.  
Jaffna.



Help a Widow

# Buy Mothers Front Flour

Hand pound

Hygeinically

Packed

Look for the real label

3, Rakka Lane,  
Chundikuli.



With Best Compliments

Buy Mother's Front Flour

From

Hand pound

Hygienically

Packed

**CEYMA SILK INDUSTRIES LTD.,**

**PALALY ROAD,**

**THIRUNELVELY,**

**JAFFNA.**

Telephone : 7170



“ Faithful workmen maintain the fabric of the world  
and in the handiwork of their craft is their prayer ”

— Apocrypho

# **AIDLINES**

**A Clinical Pathology Service in Jaffna.**

**193 A, Power House Road.**

*Best Wishes*

# **AMBIHAPATHY**

**FANCY GOODS**

**LEADERS IN THREAD**

**66, Grand Bazaar,**

**Jaffna.**



அன்பளிப்பு

ராதிகா ஜுவல்லர்ஸ்

222, கஸ்தூரியார் வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

அன்பளிப்பு

ரூபி ஜுவலறி

எஸ். நந்தகோபால்

111/1 கஸ்தூரியார் ரோட்  
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி 22744

Best Compliments from

With the Best Compliments

from

**Varany Mission Farm**

Model Market.  
Jaffna.

**NEW BABY NEED'S**

நியூ பேபி நீட்ஸ்

Dealers in :  
FANCY GOODS & BABY SUITS  
59, Model Market,  
JAFFNA.

அன்பளிப்பு

அன்பளிப்பு

**அருண ஜுவலறி**

877/3 கஸ்தூரியார் வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்,

**இந்திரா ஜுவலர்ஸ்**

185A, கஸ்தூரியார் வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.



Best Compliments from the Best Compliments

அன்பளிப்பு

from

NEW BABY NEEDS

ஜி. எஸ். லிங்கநாதன் அன் கோ.

புடவை விற்பனையாளர்

79, K. K. S. ரோட்,

யாழ்ப்பாணம்.

With Best Compliments

From

**LINGAM'S  
SILK HOUSE**

18, Model Market, Power House Road,  
Branch : 21, Model Market (Upstairs)

**JAFFNA.**

Breadco for best quality

hygienically prepared

Sliced Bread.

**UNITED BAKERY (Pvt.) LTD.**

**PANDATHERUPU,**

With Best Compliments

From

**RANJANAS**

17, 18. 18A, New Market, JAFFNA.

T'Phone : 24015



*With Best Compliments*

*From*

## COLOMBO TEXTILE

கொழும்பு ரெக்ஸ்தரல்

Mahesan Building,  
109, Grand Bazaar,  
JAFFNA.

மகேசன் கட்டிடம்,  
109, பெரிய கடை,  
யாழ்ப்பாணம்.

*With Best Compliments*

*From*

## ***Bata*** SHOW ROOM

Ground Floor,

No. 19 & 20, New Market,

JAFFNA.

*With Best Compliments*

*From*

## **Ratnams Pharmacy**

**Hospital Road,,**

**Jaffna.**

*With Best Compliments*

*From*

## **Singhams Pharmacy**

**25, Power House Rd.**

**JAFFNA.**

*Best Wishes From*

## **PUNITHA JEWELLERY MART**

சுத்தமான 22 கரட் தங்கத்தில்  
குறித்த தவணையில்,  
நகைகள் செய்து கொடுக்கப்படும்.

**32, Kasthuriyar Road,**

**JAFFNA.**

**Tel. No.: 24279**



ஊனமுற்றோர் உள்ளம், உறுதிபெற உழைக்கும்  
உத்தமர்கள் பணி செழிக்க  
சிறப்புற வாழ்த்துகின்றோம்.

அபிராமி

பலாலி வீதி,

திருநெல்வேலி.

*Best Wishes*

*from*

**MARKETING DEPARTMENT**

**JAFFNA.**

Best Wishes

from

# **Meric Engineers Pvt Ltd.**

**79, Palaly Road,**

**Thirunelvely,**

**JAFFNA.**

With the best Compliments

from

# **LUCKY PLAZA**

லக்கி பிளாஸா

**67, 68, NEW MARKET,**

**JAFFNA.**

Phone : 23509



Best Wishes from

**CITY TEX**

சிறீ ரெக்ஸ்

40, Modern Market,  
Jaffna.

40, நவீனசந்தை,  
யாழ்ப்பாணம்.

*Please help this Jaipur Foot Project  
by sending your donation to:*

## **Jaipur Foot Workshop**

5, Old Park Road,  
Chundikuli:

*Please write the cheques in favour of*

**“Colombo Friend-in-Need Society,  
Jaffna Branch”**

நாமோர் முழுமையாய் பிறந்து ஓர் அங்கத்தை இழந்த  
குறையுடன் வாழ்ந்து வந்தோம் — இறைவா  
ஏன் இந்தக் கொடுமை?

கடந்த காலங்களிலெல்லாம் நாம் நடந்த நடை  
இவ் வாழ்வினில் வராதோ — என  
எண்ணி எண்ணி ஏங்கினோம்.

பறவைக் கூட்டமெல்லாம் ஒன்று சேர்வது போல்  
மக்களும் சேர்வார்களே — ஆனால்  
நாமதில் சேர்வில்லை

சமுதாயத்துடன் சேர்ந்து வாழும் வாய்ப்பை  
நாங்கள் இழந்திருந்தோம் — முன்பு  
நாங்கள் இழந்திருந்தோம்

அங்கத்தை இழந்து நாம் பட்ட துயரத்தை  
யார் தான் அறிவாரோ — இங்கு  
எவர் அறிவாரென்றிருந்தோம்

[அங்கத்தை - நாமோர்]

மனதில் உள்ள எம் கற்பனைகள் யாவும்  
கலைந்து மறைந்தனவே — அதை  
நாம் கண்ணீராய் வடித்து நெந்தோம்.

காலை இழந்த நாங்கள் எல்லோரும் எம்  
வாழ்வையும் இழந்து விட்டோம் — இப்போ  
எம் வாழ்வையும் இழந்து விட்டோம்

உள்ளே இருளும் வெளியே ஒளியுமாய்  
போலி வாழ்வை வாழ்கின்றோம் — இது  
தானே எம் வாழ்வென்றிருந்தோம்

[உள்ளே - நாமோர்]

யாழ் நகரில் இங்கோர் சாலையொன்றமைத்தார்கள்  
ஜெயப்பூர் தொழிற்சாலை — இங்குள்ள  
ஜெயப்பூர் தொழிற்சாலை

இச்சாலை ஆரம்பித்து ஓர் ஆண்டு பூர்த்தி விழா  
இப்போ நடக்கின்றதே — இங்கு  
இப்போ நிகழ்கின்றதே

எம் மனஇருள் அகற்றி ஒளி ஏற்றி வைத்தார்கள்  
அன்னையர்கள் தானே — யாழ்  
அன்னையர்களே தானே

[எம் மனஇருள் - நாமோர்]

நம் நாட்டில் ஏற்பட்ட அழிவாலும் பலர்  
தம் காலை இழந்தார் — சிலர்  
பாடையின்றிப் போனார்கள்

காலை இழந்த நாங்கள் எல்லோரும் இங்கு  
ஒன்று சேர்ந்துள்ளோமே — இப்போ  
இங்கு ஒன்று சேர்ந்துள்ளோமே

ஜெயப்பூர் கால் என்னும் செயற்கைக் காலையே  
எம் இயற்கைக் காலாக்கினோம் — இது  
தானே எம் சொந்தக் காலும்

[ஜெயப்பூர் - முழுமை]

முழுமையாய் பிறந்து ஓர் அங்கத்தை இழந்த  
எம் குறைகளை நீக்கினார்கள் — எங்கள்  
யாழ் அன்னையர்களே

கடந்த காலங்களிலே நாம் நடந்தது போல்  
இப்போ நடக்கின்றோம்  
யாழ் அன்னையர்களாலே - நாம்  
இப்போ நடக்கின்றோம்.

யாழ் அன்னையர்க்கு ஷணக்கம்  
எங்கள் தலைவிக்கு ஷணக்கம்  
மற்றும் அனைவர்க்கும் ஷணக்கம்

ஆக்கம் : செல்வி. அ. இதயா



**ABOLISH WAR**  
*(Sri Swami Sivananda)*

War is the highest barbarism.

It is the most horrible crime.

It is monstrous and horrible villainy.

It is man's crowning stupidity.

It leads to disaster and destruction.

O Scientists ! Abandon Bomb manufacturing.

Try sincerely to make Peace among nations,

O Dictators ! O Presidents !

Attempt to effect World-Peace,

You will not gain anything through wars.

You have rejected the Sermon on the Mount.

You preach against religion and God.

This indeed is a grave, great blunder.

Establish Peace, Brotherhood and Unity Centres  
everywhere.

Invite men of goodness, holiness and love from  
everywhere.

And they will guide you and show you the way to  
world-welfare and happiness.

O ye all men, you are my brothers in the Spirit,

O ye my global brothers, Abolish war. Stop wars.

Put an end to all wars.

Peace, Peace, Peace be unto all, everywhere.